叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治·沃克在苏伊士运河(george Walker At Suez) 000001

2. 乔治·沃克在苏伊士运河(george Walker At Suez) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·沃克在苏伊士运河(George Walker at Suez)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)] [æt; ət] ['suːɪz] .
GEORGE WALKER AT SUEZ .
乔治 沃克 在 苏伊士 .

乔治·沃克在苏伊士。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ai] , [dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)] , [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] [striːt] ,
Of all the spots on the world's surface that I , George Walker , of Friday Street ,
的 全部 这 地点 在 这 世界的 表面 那 我 , 乔治 沃克 , 的 星期五 街道 ,

在世界所有地方中，我，乔治·沃克，住在星期五街，

['lʌndən] , [hæv; həv]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] , ['suːɪz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
London , have ever visited , Suez in Egypt , at the head of the Red Sea ,
伦敦 , 有 曾经 到访 , 苏伊士运河 在 埃及 , 在 这 头 的 这 红色的 海 ,

伦敦，曾经去过埃及的苏伊士，位于红海的尽头，

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] .
is by far the vilest , the most unpleasant , and the least interesting .
是 经过 远的 这 最卑鄙的 , 这 最多 令人不快的 , 和 这 至少 有趣的 .

是迄今为止最卑鄙、最令人不快、最无趣的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] , [nəʊ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
There are no women there , no water , and no vegetation .
那里 是 不 女性 那里 , 不 水 , 和 不 植被 .

那里没有女人，没有水，也没有植被。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɒf(ə)n] [fɪld] , [baɪ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][sænd] .
It is surrounded , and indeed often filled , by a world of sand .
它 是 包围 , 和 的确 经常 已填 , 经过 一个 世界 的 沙 .

它被沙子包围，而且常常被沙子填满。

[ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'hed] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kævənəs] [həʊ'tel] ,
A scorching sun is always overhead ; and one is domiciled in a huge cavernous hotel ,
一个 灼热 太阳 是 总是 开销 ; 和 一 是 住所 在 一个 巨大的 洞穴状的 酒店 ,

烈日当空，而你却住在一个巨大的、如同洞穴般的酒店里。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['pɜːpəsli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
which seems to have been made purposely destitute of all the comforts of civilised life .
哪个 似乎 到 有 到过 制成 故意 贫困 的 全部 这 舒适 的 文明 生活 .

这里似乎被刻意剥夺了文明生活的一切舒适条件。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ai] [spent] [ðeə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ]
in looking back upon the week of my life which I spent there I always enjoy a
在 寻找 后退 之上 这 星期 的 我的 生活 哪个 我 花费 那里 我 总是 享受 一个
['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;
certain sort of triumph ;
肯定 种类 的 胜利 ;

回想起我在那里度过的那一周，我总是感到某种胜利的喜悦；

— [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [ə'pɒn] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] ,
— or rather , upon one day of that week ,
— 或者 相当 , 之上 一 天 的 那 星期 ,

——或者更确切地说，是在那一周的某一天，

[wɪtʃ] [lend] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['heɪləʊ] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [maɪ] ['sɒdʒən] [æt; ət] ['suːɪz] ,
which lends a sort of halo not only to my sojourn at Suez ,
哪个 借贷 一个 种类 的 光环 不是 仅有的 到 我的 旅居 在 苏伊士运河 ,

这不仅给我在苏伊士的旅程增添了一种光环，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
but to the whole period of my residence in Egypt .
但 到 这 所有的 时期 的 我的 住宅 在 埃及 .

但是指我在埃及居住的整个时期。

[ai] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I am free to confess that I am not a great man , and that ,
我 是 自由的 到 承认 那 我 是 不是 一个 伟大的 男人 , 和 那 ,

我可以坦诚地承认，我并非伟人，而且，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'rɪə(r)] ,
at any rate in the earlier part of my career ,
在 任何 速度 在 这 早些时候 部分 的 我的 职业 ,

至少在我职业生涯的早期阶段，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .
I had a hankering after the homage which is paid to greatness .
我 有 一个 渴望 后 这 尊敬 哪个 是 有薪酬的 到 伟大 .

我渴望表达对伟大人物的敬意。

[ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɒrətə(r)] ,
I would fain have been a popular orator ,
我 会 欣然 有 到过 一个 受欢迎的 演说者 ,

我本想成为一位受欢迎的演说家。

['fiːdɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['tendəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ; [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,
feeding myself on the incense tendered to me by thousands ; or failing that ,
喂养 我 在 这 香 已提交 到 我 经过 数千 ; 或者 失败 那 ,

以成千上万人献上的香火充饥；或者，如果这都做不到，

[ə; eɪ] [mæn] [bɔːn] [tuː; tə] ['paʊə(r)] , [huːm] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
a man born to power , whom those around him were compelled to respect ,
一个 男人 出生 到 力量 , 谁 那些 大约 他 是 被迫 到 尊重 ,
[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
and perhaps to fear .
和 也许 到 害怕 .

一个生来就拥有权力的人，他身边的人不得不尊敬他，或许也不得不畏惧他。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] ,
I am not ashamed to acknowledge this ,
我 是 不是 羞愧 到 承认 这 ,

我并不羞于承认这一点。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜːrz] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] [wʊd] [əʊn] [æz; əz] [mʌtʃ]
and I believe that most of my neighbours in Friday Street would own as much
和 我 相信 那 最多 的 我的 邻居 在 星期五 街道 会 自己的 作为 很多
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz]['kændɪd][ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [æz; əz][maɪ'self] .
were they as candid and open - hearted as myself .
是 他们 作为 坦率 和 打开 - 心地 作为 我 .

我相信，如果我弗莱迪街的邻居们像我一样坦诚直率，他们中的大多数人也会拥有和我一样多的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [mʌnθs]
It is now some time since I was recommended to pass the first four months
它 是 现在 一些 时间 自从 我 曾是 受到推崇的 到 经过 这 第一的 四 几个月
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn]['kaɪərəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] - [θrəʊt] .
of the year in Cairo because I had a sore - throat .
的 这 年 在 开罗 因为 我 有 一个 疮 - 喉 .

当时医生建议我因为喉咙痛，在开罗度过每年的前四个月，至今已有一段时间了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] ,
The doctor may have been right ,
这 医生 可能 有 到过 正确的 ,

医生或许是对的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] ['pɑːtnə] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
but I shall never divest myself of the idea that my partners wished to be
但 我 将 绝不 剥离 我 的 这 主意 那 我的 合作伙伴 希望 到 是
[rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .
rid of me while they made certain changes in the management of the firm .
摆脱 的 我 尽管 他们 制成 肯定 变化 在 这 管理 的 这 公司 .

但我始终无法摆脱这样的想法：我的合伙人希望在对公司管理层进行某些改革的同时摆脱我。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ['evri] [taɪm] [ai] [bluː] [maɪ] [nəʊz] [ɔː(r)]
They would not otherwise have shown such interest every time I blew my nose or
他们 会 不是 否则 有 所示 这样的 兴趣 每一个 时间 我 吹 我的 鼻子 或者
[rɪ'liːvd] [maɪ] ['hʌskinəs] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] ;
relieved my huskiness by a slight cough ;
松了口气 我的 嘶哑 经过 一个 轻微 咳嗽 ;

否则，每当我擤鼻涕或轻微咳嗽以缓解嗓音沙哑时，他们都不会表现出如此浓厚的兴趣；

— [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðæt] ['sɜːdʒən] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .
— they would not have been so intimate with that surgeon from St .
— 他们 会 不是 有 到过 所以 亲密的 和 那 外科医生 从 英石 .
[bɑː'θɑːləmjuːz] [huː] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ælbiən] ;
Bartholomew's who dined with them twice at the Albion ;
巴塞洛缪的 WHO 用餐 和 他们 两次 在 这 阿尔比恩 ;

——他们不会和那位来自圣巴塞洛缪医院的外科医生如此亲密，那位外科医生曾两次在阿尔比恩酒店与他们共进晚餐；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [də'rektli] [ðæt] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
nor would they have gone to work directly that my back was turned ,
也不 会 他们 有 已消失 到 工作 直接地 那 我的 后退 曾是 转向 ,

他们也不会趁我转身的时候直接去工作。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðəʊz] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ai]
and have done those very things which they could not have done had I
和 有 完毕 那些 非常 事物 哪个 他们 可以 不是 有 完毕 有 我
[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
remained at home .
剩余 在 家 .

而如果我待在家里，他们就无法做到这些事，但他们却做到了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] ,
Be that as it may , I was frightened and went to Cairo ,
是 那 作为 它 可能 , 我 曾是 害怕 和 去 到 开罗 ,

尽管如此，我还是感到害怕，去了开罗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ai] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['suːɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and while there I made a trip to Suez for a week .
和 尽管 那里 我 制成 一个 旅行 到 苏伊士运河 为了 一个 星期 .

在那里期间，我去了苏伊士一周。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ['nəʊbədi][ðeə(r)] ,
I was not happy at Cairo , for I knew nobody there ,
我 曾是 不是 快乐的 在 开罗 , 为了 我 知道 无人 那里 ,

我在开罗过得并不开心，因为我在那里谁也不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ˌʌn'sɪvl] .
and the people at the hotel were , as I thought , uncivil .
和 这 人们 在 这 酒店 是 , 作为 我 想法 , 不文明 .

酒店里的人，正如我所料，很不文明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['mɪəli]
It seemed to me as though I were allowed to go in and out merely
它 似乎 到 我 作为 尽管 我 是 允许 到 去 在 和 出去 仅仅
[baɪ] ['sʌfrəns] ;
by sufferance ;
经过 忍耐 ;

我觉得我进出完全是靠着别人的默许；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [peɪd] [maɪ] [bɪl] ['regjələli] ['evri] [wiːk] .
and yet I paid my bill regularly every week .
和 然而 我 有薪酬的 我的 账单 经常 每一个 星期 .

但我每周都按时支付账单。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
The house was full of company ,
这 房子 曾是 满的 的 公司 ,

屋里挤满了客人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
but the company was made up of parties of twos and threes ,
但 这 公司 曾是 制成 向上 的 各方 的 二 和 三 ,

但该公司是由两人或三人一组组成的团体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [frendz] .
and they all seemed to have their own friends .
和 他们 全部 似乎 到 有 他们的 自己的 朋友们 .

他们似乎都有自己的朋友。

[ai][dɪd] [meɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,
I did make attempts to overcome that terrible British exclusiveness ,
我 做过 制作 尝试 到 克服 那 糟糕的 英国 独家性 ,

我确实尝试过克服英国那种可怕的排外性。

[ðæt] ['noʊlaɪ][ˌem 'iː]['tæŋgəri] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːmz] [hɪm'self] ;
that noli me tangere with which an Englishman arms himself ;
那 诺利 我 唐吉尔 和 哪个 一个 英国人 武器 他自己 ;

那句"勿触我"是英国人用来武装自己的武器；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and in which he thinks it necessary to envelop his wife ; but it was
和 在 哪个 他 思考 它 必要的 到 信封 他的 妻子 ; 但 它 曾是
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

他认为有必要用这件衣服把妻子裹起来；但这都是徒劳的。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈdɪnə(r)] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
and I found myself sitting down to breakfast and dinner , day after day ,
和 我 成立 我 坐着 向下 到 早餐 和 晚餐 , 天 后 天 ,

于是，我发现自己日复一日地坐下来吃早餐和晚餐。

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈləʊn][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseprət]
as much alone as I should do if I called for a chop at a separate
作为 很多 独自的 作为 我 应该 做 如果 我 称为 为了 一个 劈 在 一个 分离
[ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈkɒfi] - [haʊs] .
table in the Cathedral Coffee - house .
桌子 在 这 大教堂 咖啡 - 房子 .

就像我在大教堂咖啡馆里点了一份牛排，然后坐在另一张桌子上一样，我应该独自一人待在那里。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈdɪnə(r)][ai] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv]
And yet at breakfast and dinner I made one of an assemblage of
和 然而 在 早餐 和 晚餐 我 制成 一 的 一个 装配 的
[ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [ˈpiːp(ə)l] .
thirty or forty people .
三十 或者 四十 人们 .

然而，在早餐和晚餐时，我却和三四十个人聚在一起吃饭。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [dʌl] .
That I thought dull .
那 我 想法 乏味的 .

我觉得很无聊。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [stʊd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][həʊˈtel] ,
But as I stood one morning on the steps before the hotel ,
但 作为 我 站立 一 早晨 在 这 步骤 前 这 酒店 ,

但一天早晨，当我站在酒店前的台阶上时，

[biˈθiŋk] [maɪˈself] [ðæt] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)][ai] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
bethinking myself that my throat was as well as ever I remembered it to
思考 我 那 我的 喉 曾是 作为 出色地 作为 曾经 我 记得 它 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我心想，我的喉咙和我记忆中一样好，

[ai][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [slæpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
I was suddenly slapped on the back .
我 曾是 突然 被掌掴 在 这 后退 .

我突然被人拍了一下后背。

[ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][ai] [fiːl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
Never in my life did I feel a more pleasant sensation ,
绝不 在 我的 生活 做过 我 感觉 一个 更多的 令人愉快的 感觉 ,

我一生中从未感受过如此愉悦的感觉。

[ɔː(r)] [tɜːn] [raʊnd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌʌnəˈfektɪd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [frɛndz] [ˈɡriːtɪŋ] .
or turn round with more unaffected delight to return a friend's greeting .
或者 转动 圆形的 和 更多的 不受影响 喜 到 返回 一个 朋友们 问候 .

或者转身，带着更自然愉悦的心情回应朋友的问候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
It was as though a cup of water had been handed to me in the
它 曾是 作为 尽管 一个 杯子 的 水 有 到过 递交 到 我 在 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

就好像在沙漠中有人递给我一杯水。

[ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [hæd; həd] [riːtʃt] ['kaɪərəʊ] [ðæt]
I knew that a cargo of passengers for Australia had reached Cairo that
我 知道 那 一个 货物 的 乘客 为了 澳大利亚 有 达到 开罗 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我知道那天早上有一批前往澳大利亚的乘客抵达了开罗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] ['suːɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʊd]
and were to be passed on to Suez as soon as the railway would
和 是 到 是 通过了 在 到 苏伊士运河 作为 很快 作为 这 铁路 会
[teɪk] [ðem; ðəm] ,
take them ,
拿 他们 ,

一旦铁路能够通行，这些货物就将被运往苏伊士。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['eni] ['sɒdʒɜːnə]
and did not therefore expect that the greeting had come from any sojourner
和 做过 不是 所以 预计 那 这 问候 有 来 从 任何 旅居者
[ɪn]['iːdʒɪpt] .
in Egypt .
在 埃及 .

因此，他并不认为这句问候会来自埃及的任何旅居者。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði]
I should perhaps have explained that the even tenor of our life at the
我 应该 也许 有 解释 那 这 甚至 男高音 的 我们的 生活 在 这
[həʊ'tel][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [sʌm; səm][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [θruː] ['kaɪərəʊ][ɒv; əv]
hotel was disturbed some four times a month by a flight through Cairo of
酒店 曾是 不安 一些 四 时代 一个 月 经过 一个 航班 通过 开罗 的
[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['trævələz] ,
a flock of travellers ,
一个 群 的 旅行者 ,

我或许应该解释一下，我们酒店里平静的生活每月大约有四次会被途经开罗的大量旅客打破。

[huː] [laɪk]['ləʊkəsts] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['iːtəbl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
who like locusts eat up all that there was eatable at the Inn for the day .
WHO 喜欢 蝗虫 吃 向上 全部 那 那里 曾是 可食用 在 这 客栈 为了 这 天 .

他们像蝗虫一样，把客栈里当天所有能吃的东西都吃光了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪblz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['nevə(r)] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
They sat down at the same tables with us , never mixing with us ,
他们 卫星 向下 在 这 相同的 表格 和 我们 , 绝不 混合 和 我们 ,

他们和我们坐在同一张桌子上，却从不和我们交流。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['seprət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [həʊps] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,
having their separate interests and hopes , and being often , as I thought ,
拥有 他们的 分离 兴趣 和 希望 , 和 存在 经常 , 作为 我 想法 ,

他们各自拥有不同的利益和希望，而且常常，正如我所想，

['sʌmwɒt] [laʊd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['selfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
somewhat loud and almost selfish in the expression of them .
有些 大声 和 几乎 自私 在 这 表达 的 他们 .

他们的表达方式有些大声，甚至近乎自私。

[ðiːz] [fl'ɒks] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊvələnd] [ruːt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] ;

These flocks consisted of passengers passing and repassing by the overland route to and from India and Australia ;

这些 羊群 由……组成 的 乘客 通过 和 重传 经过 这 陆路 路线 到 和 从 印度 和 澳大利亚 ;

这些人群由往返于印度和澳大利亚的陆路旅客组成；

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] ,

and had I nothing else to tell ,

和 有 我 没有什么 别的 到 告诉 ,

如果我没有什么其他话要说的话了，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] — [ðə; ði] ['aʊtwəd] [baʊnd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [treɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['breðrən] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

I should delight to describe all that I watched of their habits and manners — the outward bound being so different in their traits from their brethren on their return .

我 应该 喜 到 描述 全部 那 我 观看 的 他们的 习惯 和 礼仪 — 这 向外 边界 存在 所以 不同的 在 他们的 特征 从 他们的 弟兄们 在 他们的 返回 .

我很乐意描述我观察到的他们的习惯和举止——外出旅行的人和回来的人在性格上截然不同。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['suːɪz] ,

But I have to tell of my own triumph at Suez ,

但 我 有 到 告诉 的 我的 自己的 胜利 在 苏伊士运河 ,

但我必须讲述我在苏伊士运河的胜利，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['heɪs(ə)n][ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] [wɪð] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

and must therefore hasten on to say that on turning round quickly with my outstretched hand ,

和 必须 所以 趋 在 到 说 那 在 转弯 圆形的 迅速地 和 我的 伸展 手 ,

因此我必须赶紧说明，当我迅速转身伸出手时，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][klɑːsp, klæsp][baɪ][dʒɒn]['rɑːbɪnsən] .

I found it clasped by John Robinson .

我 成立 它 紧握 经过 约翰 罗宾逊 .

我发现它被约翰·罗宾逊紧紧抓住了。

“ [wel] , ['rɑːbɪnsən] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? ”

“ Well , Robinson , is this you ? ”

“ 出色地 , 罗宾逊 , 是 这 你 ? ”

“罗宾逊，是你吗？”

“ ['hɒləʊ] , ['wɔːkə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“ Holloa , Walker , what are you doing here ?

“ 霍洛亚 , 沃克 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“你好，沃克，你在这里做什么？”

” [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

” That of course was the style of greeting .

” 那 的 课程 曾是 这 风格 的 问候 .

“那当然是当时的问候方式。”

[ˌels'weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [dʒɒn]['rɑːbɪnsən] ,

Elsewhere I should not have cared much to meet John Robinson ,

别处 我 应该 不是 有 关心 很多 到 见面 约翰 罗宾逊 ,

换作其他情况，我可能根本不会在意是否要遇见约翰·罗宾逊。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
for he was a man who had never done well in the world .
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 有 绝不 完毕 出色地 在 这 世界 .

因为他是一个在世上从未有过好成绩的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [haʊs] [ɪn] [saɪz] [leɪn] ,
He had been in business and connected with a fairly good house in Sise Lane ,
他 有 到过 在 商业 和 连接 和 一个 相当 好的 房子 在 尺寸 车道 ,

他从事商业活动，在锡斯巷拥有一处相当不错的房产。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [gɒn] [wel] [wɪð] [hɪm]
but he had married early , and things had not exactly gone well with him
但 他 有 已婚 早期的 , 和 事物 有 不是 确切地 已消失 出色地 和 他
.
:
.

但他结婚很早，婚姻生活并不太顺利。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [brəʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ;
I don't think the house broke , but he did ;
我 不 思考 这 房子 打破 , 但 他 做过 ;

我不认为房子坏了，但他坏了；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə]
and so he was driven to take himself and five children off to Australia
和 所以 他 曾是 驱动 到 拿 他自己 和 五 孩子们 离开 到 澳大利亚
.
:
.

于是，他被迫带着五个孩子前往澳大利亚。

[ˌels'weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] ,
Elsewhere I should not have cared to come across him ,
别处 我 应该 不是 有 关心 到 来 穿过 他 ,

换作其他场合，我本不该在意遇到他。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [slæpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['enibɒdi] [ɒn] [ðæt]
but I was positively glad to be slapped on the back by anybody on that
但 我 曾是 积极地 高兴的 到 是 被掌掴 在 这 后退 经过 任何人 在 那
['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ʃɛpɚdz] [həʊ'tel] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] .
landing - place in front of Shepheard's Hotel at Cairo .
降落 - 地方 在 正面 的 谢泼德 酒店 在 开罗 .

但是，在开罗谢泼德酒店前的那个楼梯平台上，任何人拍拍我的背，我都感到无比高兴。

[ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['rɑːbɪnsən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I soon learned that Robinson with his wife and children ,
我 很快 学习 那 罗宾逊 和 他的 妻子 和 孩子们 ,

我很快得知罗宾逊和他的妻子儿女们

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɑːgəʊ] ,
and indeed with all the rest of the Australian cargo ,
和 的确 和 全部 这 休息 的 这 澳大利亚 货物 ,

事实上，还有所有其他澳大利亚货物，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] ['suːɪz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
were to be passed on to Suez that afternoon ,
是 到 是 通过了 在 到 苏伊士运河 那 下午 ,

当天下午将移交给苏伊士。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['pɑːti] .
and after a while I agreed to accompany their party .
和 后 一个 尽管 我 同意 到 陪伴 他们的 派对 .

过了一会儿，我同意陪他们一起去。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
I had made up my mind , on coming out from England ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 , 在 未来 出去 从 英格兰 ,

我下定决心要离开英国。

[ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]
that I would see all the wonders of Egypt , and hitherto I had seen nothing
那 我 会 看 全部 这 奇迹 的 埃及 , 和 迄今为止 我 有 已见 没有什么

.
.
.

我将会亲眼目睹埃及的所有奇观，而在此之前，我什么也没见过。

[ai][dɪd][raɪd][ɒn][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɒrɪst] ;
I did ride on one day some fifteen miles on a donkey to see the petrified forest ;
我 做过 骑 在 一 天 一些 十五 英里 在 一个 驴 到 看 这 石化 森林 ;

有一天，我骑着驴走了大约十五英里去参观石化森林；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ]['drægəʊmən] , [tʊk] [ˌem 'iː] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː]
but the guide , who called himself a dragoman , took me wrong or cheated me
但 这 指导 , WHO 称为 他自己 一个 德拉戈曼 , 采取 我 错误的 或者 作弊 我
[ɪn][sʌm; səm] [wei] .
in some way .
在 一些 方式 .

但是那位自称翻译的向导却误解了我的意思，或者以某种方式欺骗了我。

[wiː; wi][rəʊd][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['stəʊni] , ['sændi] [pleɪn] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
We rode half the day over a stony , sandy plain , seeing nothing ,
我们 骑 一半 这 天 超过 一个 石质的 , 沙 清楚的 , 看到 没有什么 ,

我们骑行了半天，穿过一片布满石头和沙子的平原，什么也没看到。

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɪnd] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [grɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['drægəʊmən]
with a terrible wind that filled my mouth with grit , and at last the dragoman
和 一个 糟糕的 风 那 已填 我的 嘴 和 砂砾 , 和 在 最后的 这 德拉戈曼
[gɒt] [ɒf] .
got off .
得到 离开 .

一阵可怕的狂风吹进我的嘴里，灌满了沙砾，最后翻译下了车。

“ [dɪə] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] [stəʊn] ,
“ Dere , ” said he , picking up a small bit of stone ,
“ 德雷 , ” 说 他 , 挑选 向上 一个 小的 少量 的 石头 ,

“德雷，”他一边说着，一边捡起一小块石头。

“ [dɪs][ɪz][diː] ['fɒrɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
“ Dis is de forest made of stone .
“ 迪斯 是 德 森林 制成 的 石头 .

这是一片由石头构成的森林。

['kæri] [ðæt] [həʊm] .
Carry that home .
携带 那 家 .

把那个带回家。

” [ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] .
” Then we turned round and rode back to Cairo .
” 然后 我们 转向 圆形的 和 骑 后退 到 开罗 .

然后我们掉头骑车返回开罗。

[maɪ] [tʃi:f] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [wi:; wi] [went] ,
My chief observation as to the country was this — that whichever way we went ,
我的 首席 观察 作为 到 这 国家 曾是 这 — 那 任何 方式 我们 去 ，

我对这个国家的主要看法是——无论我们走哪条路，

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [ti:θ] .
the wind blew into our teeth .
这 风 吹 进入 我们的 牙齿 .

风吹得我们牙齿生疼。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [kɒst] [ˌem 'i:] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,
The day's work cost me five - and - twenty shillings ,
这 天 工作 成本 我 五 - 和 - 二十 先令 ，

今天的工作我挣了25先令。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [meɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and since that I had not as yet made any other expedition .
和 自从 那 我 有 不是 作为 然而 制成 任何 其他 远征 .

自那以后，我还没有进行过任何其他探险。

[ai] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [glæd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['su:ɪz] ,
I was therefore glad of an opportunity of going to Suez ,
我 曾是 所以 高兴的 的 一个 机会 的 去 到 苏伊士运河 ，

因此，我很高兴有机会去苏伊士。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
and of making the journey in company with an acquaintance .
和 的 制作 这 旅行 在 公司 和 一个 熟人 .

并且与熟人结伴而行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] ,
At that time the railway was open , as far as I remember ,
在 那 时间 这 铁路 曾是 打开 ， 作为 远的 作为 我 记住 ，

我记得当时铁路已经开通了。

['nɪəli] [hɑ:f] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['kaɪərəʊ] [tu:; tə] ['su:ɪz] .
nearly half the way from Cairo to Suez .
几乎 一半 这 方式 从 开罗 到 苏伊士运河 .

从开罗到苏伊士，差不多已经走了一半的路程。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] ['relˌwe] [du:; də] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
It did not run four or five times a day , as railways do in other countries ,
它 做过 不是 跑步 四 或者 五 时代 一个 天 ， 作为 铁路 做 在 其他 国家 ，

它不像其他国家的铁路那样一天运行四五趟。

[bʌt; bət] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
but four or five times a month .
但 四 或者 五 时代 一个 月 .

但一个月四五次。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] ['kærid] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [flɒks] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
it only carried passengers on the arrival of these flocks passing between England
它 仅有的 携带 乘客 在 这 到达 的 这些 羊群 通过 之间 英格兰

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['iːstən] [pə'zeʃənz] .
and her Eastern possessions .
和 她 东 财产 .

它只在往返于英格兰及其东部属地之间的这些羊群抵达时搭载乘客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnz] ['pɑːsɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['kɒnstəntli] ,
There were trains passing backwards and forwards constantly ,
那里 是 火车 通过 向后 和 前进 不断地 ,

火车来来往往，络绎不绝。

[æz; əz][ai] [pə'siːvd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai]
as I perceived in walking to and from the station ; but , as I
作为 我 感知 在 步行 到 和 从 这 车站 ; 但 , 作为 我

['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

正如我往返车站途中所感受到的那样；但是，正如我后来所了解到的，

[ðeɪ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
they carried nothing but the labourers working on the line ,
他们 携带 没有什么 但 这 劳工 在职的 在 这 线 ,

他们车上除了在生产线上工作的工人外，什么也没运。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .
and the water sent into the Desert for their use .
和 这 水 发送 进入 这 沙漠 为了 他们的 使用 .

以及送入沙漠供他们使用的水。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] ['fɔːsəbli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]
It struck me forcibly at the time that I should not have liked to have
它 击 我 强制 在 这 时间 那 我 应该 不是 有 喜欢 到 有

['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ɪn'vestmənt] .
money in that investment .
钱 在 那 投资 .

当时我强烈地意识到，我不应该把钱投到那项投资里。

[wel] ; [ai] [went] [wɪð] ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə] ['suːɪz] .
Well ; I went with Robinson to Suez .
出色地 ; 我 去 和 罗宾逊 到 苏伊士运河 .

我和罗宾逊一起去了苏伊士。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wɒz; wəz]['sændi] , [hɒt] , [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
The journey , like everything else in Egypt , was sandy , hot , and unpleasant .
这 旅行 , 喜欢 一切 别的 在 埃及 , 曾是 沙 , 热的 , 和 令人不快的 .

这段旅程，就像埃及的一切一样，沙尘漫天，酷热难耐，令人不快。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [feə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ruːm] [ɪ'nʌf] ;
The railway carriages were pretty fair , and we had room enough ;
这 铁路 马车 是 漂亮的 公平的 , 和 我们 有 房间 足够的 ;

火车车厢还不错，空间也足够大；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] .
but even in them the dust was a great nuisance .
但 甚至 在 他们 这 灰尘 曾是 一个 伟大的 滋扰 .

但即使在这些地方，灰尘也是个大麻烦。

[wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət]
We travelled about ten miles an hour , and stopped about an hour at
我们 旅行 关于 十 英里 一个 小时 , 和 停止 关于 一个 小时 在
['evri] [ten] [maɪlz] .
every ten miles .
每一个 十 英里 .

我们以大约每小时十英里的速度行驶，每行驶十英里左右停顿大约一小时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sɪg'ɑːz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]
This was tedious , but we had cigars with us and a trifle of
这 曾是 乏味 , 但 我们 有 雪茄 和 我们 和 一个 琐事 的
['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
brandy and water ;
白兰地 和 水 ;

这很无聊，但我们带了雪茄和少量白兰地兑水；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [wɔː(r)][ɪt'self] [ə'weɪ] .
and in this manner the railway journey wore itself away .
和 在 这 方式 这 铁路 旅行 穿着 本身 离开 .

就这样，铁路旅行的疲惫感渐渐消磨殆尽。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
In the middle of the night , however , we were moved from the railway
在 这 中间 的 这 夜晚 , 然而 , 我们 是 已搬 从 这 铁路
['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː]['ɔmnibəs, -bʌs] ,
carriages into omnibuses ,
马车 进入 公共汽车 ,

然而，半夜时分，我们被从火车车厢转移到了公共汽车上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .
as they were called , and then I was not comfortable .
作为 他们 是 称为 , 和 然后 我 曾是 不是 舒服的 .

他们被这样称呼，然后我感到很不自在。

[ðiːz] ['ɔmnibəs, -bʌs][wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] ['bɒksɪz] , [pleɪst] [iːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wiːlz] ,
These omnibuses were wooden boxes , placed each upon a pair of wheels ,
这些 公共汽车 是 木制的 盒子 , 放置 每个 之上 一个 一对 的 车轮 ,

这些公共汽车是用木头做的箱子，每个箱子都装在一对轮子上。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [sɪks] ['pæsndʒər] .
and supposed to be capable of carrying six passengers .
和 据称 到 是 有能力的 的 携带 六 乘客 .

据称可搭载六名乘客。

[ai][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn] [wɪð] ['rɑːbɪnsən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
I was thrust into one with Robinson , his wife and five children ,
我 曾是 推力 进入 一 和 罗宾逊 , 他的 妻子 和 五 孩子们 ,

我被迫与罗宾逊一家、他的妻子和五个孩子住在一起。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm]
and immediately began to repent of my good - nature in accompanying them
和 立即地 开始 到 悔改 的 我的 好的 - 自然 在 随同 他们
.
.
.

我立刻开始后悔自己出于好心陪同他们。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['viːəkl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [mjuːlz] ,
To each vehicle were attached four horses or mules ,
到 每个 车辆 是 随附的 四 马匹 或者 骡子 ,

每辆车都配有四匹马或骡子，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and I must acknowledge that as on the railway they went as slow as possible ,

和 我 必须 承认 那 作为 在 这 铁路 他们 去 作为 慢的 作为 可能的 ，

我必须承认，就像在铁路上一样，他们尽可能地放慢了速度。

[səʊ] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [kən'veɪənsɪz] , [drægd] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

so now in these conveyances , dragged through the sand ,

所以 现在 在 这些 运输 ， 拖拽 通过 这 沙 ，

所以现在，在这些被拖过沙地的运输工具中，

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['gæləp] .

they went as fast as the beasts could be made to gallop .

他们 去 作为 快速地 作为 这 野兽 可以 是 制成 到 驰骋 .

他们以野兽所能达到的最快速度奔跑。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɒks] ['tæli] - [həʊ] [kəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [rəʊd] [wen] [bɔɪs] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I remember the Fox Tally - ho coach on the Birmingham road when Boyce drove it ,

我 记住 这 狐狸 相符 - 何 教练 在 这 伯明翰 路 什么时候 博伊斯 驾驶 它 ，

我记得博伊斯驾驶的那辆福克斯牌长途客车行驶在伯明翰的路上。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [peɪs] [ðə; ði][fɒks] ['tæli] - [həʊ][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

but as regards pace the Fox Tally - ho was nothing to these machines in Egypt .

但 作为 问候 步伐 这 狐狸 相符 - 何 曾是 没有什么 到 这些 机器 在 埃及 .

但就速度而言，福克斯 Tally-ho 在埃及根本无法与这些机器相提并论。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ai][wɒz; wəz][dʒəult] [raɪt] [ɒn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ;

On the first going off I was jolted right on to Mrs . R . and her infant ;

在 这 第一的 去 离开 我 曾是 猛然一震 正确的 在 到 太太 . 拉 . 和 她 婴儿 ；

第一次爆炸时，我被猛地推到了R太太和她的婴儿身上；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['leɪdi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ;

and for a long time that lady thought that the child had been squeezed out of its proper shape ;

和 为了 一个 长的 时间 那 女士 想法 那 这 孩子 有 到过 挤压 出去 的 它是 恰当的 形状 ；

很长一段时间里，那位女士都认为孩子被挤压变形了；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['suːɪz] ,

but at last we arrived at Suez ,

但 在 最后的 我们 到达的 在 苏伊士运河 ，

但最终我们到达了苏伊士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][æt; ət] ['suːɪz] .

and the baby seemed to me to be all right when it was handed down into the boat at Suez .

和 这 婴儿 似乎 到 我 到 是 全部 正确的 什么时候 它 曾是 递交 向下 进入 这 船 在 苏伊士运河 .

当婴儿被递到苏伊士运河上的船上时，我觉得他看起来一切正常。

[ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [ðæt] ['kævənəs] [həʊ'tel] — [wɪtʃ]
The Robinsons were allowed time to breakfast at that cavernous hotel — which
这 罗宾逊 是 允许 时间 到 早餐 在 那 洞穴状的 酒店 — 哪个
[lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - [miːl]
looked to me like a scheme to save the expense of the passengers ' meal
看起来 到 我 喜欢 一个 方案 到 节省 这 费用 的 这 乘客 - 一顿饭
[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
on board the ship — and then they were off .
在 木板 这 船 — 和 然后 他们 是 离开 .

罗宾逊一家被允许在那家巨大的酒店里吃早餐——在我看来，这似乎是为了节省船上乘客的餐费——然后他们就出发了。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] ,
I shook hands with him heartily as I parted with him at the quay ,
我 摇晃 双手 和 他 衷心地 作为 我 分手了 和 他 在 这 码头 ，

我在码头与他道别时，热情地和他握手。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [wel] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
and wished him well through all his troubles .
和 希望 他 出色地 通过 全部 他的 麻烦 .

并祝愿他早日克服所有困难。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒləni] ,
A man who takes a wife and five young children out into a colony ,
一个 男人 WHO 需要 一个 妻子 和 五 年轻的 孩子们 出去 进入 一个 殖民地 ，

一个男人带着妻子和五个年幼的孩子来到一个殖民地，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [laɪnd] , ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
and that with his pockets but indifferently lined , certainly has his troubles
和 那 和 他的 口袋 但 漠不关心 衬里 ， 当然 有 他的 麻烦
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他口袋里装满了钱，但却毫不在意，他肯定会遇到很多麻烦。

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [həʊm] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
So he has at home , no doubt ; but , judging for myself ,
所以 他 有 在 家 ， 不 怀疑 ； 但 ， 评判 为了 我 ，

所以他家里肯定有这样的情况；但是，就我个人判断而言，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bæg]
I should always prefer sticking to the old ship as long as there is a bag
我 应该 总是 更喜欢 粘性 到 这 老的 船 作为 长的 作为 那里 是 一个 包
[ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] .
of biscuits in the locker .
的 饼干 在 这 储物柜 .

只要储物柜里还有一袋饼干，我就宁愿待在旧船上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbɪnsən] !
Poor Robinson !
贫穷的 罗宾逊 !

可怜的罗宾逊！

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
I have never heard a word of him or his since that day ,
我 有 绝不 听到 一个 单词 的 他 或者 他的 自从 那 天 ，

从那天起，我再也没有听到过他的任何消息。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and sincerely trust that the baby was none the worse for the little
和 真挚地 相信 那 这 婴儿 曾是 没有任何 这 更糟 为了 这 小的
['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
accident in the box .
事故 在 这 盒子 .

真心相信宝宝在盒子里发生的小意外并没有对宝宝造成任何伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['suːɪz] ,
And now I had the prospect of a week before me at Suez ,
和 现在 我 有 这 前景 的 一个 星期 前 我 在 苏伊士运河 ,

现在，我面临着在苏伊士运河度过一周的前景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]
and the Robinsons had not been gone half an hour before I began to feel
和 这 罗宾逊 有 不是 到过 已消失 一半 一个 小时 前 我 开始 到 感觉
[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] .
that I should have been better off even at Cairo .
那 我 应该 有 到过 更好的 离开 甚至 在 开罗 .

罗宾逊一家离开不到半小时，我就开始觉得，即便身在开罗，我的境遇也会更好。

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['bedruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] — [ai] [mait] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['sɪksti]
I secured a bedroom at the hotel — I might have secured sixty
我 安全 一个 卧室 在 这 酒店 — 我 可能 有 安全 六十
['bedrʊmz; 'bedruːmz] [hæd; həd] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd]
bedrooms had I wanted them — and then went out and stood
卧室 有 我 通缉 他们 — 和 然后 去 出去 和 站立
[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
at the front door ,
在 这 正面 门 ,

我在酒店订了一间客房——如果我想要的话，我可以订六十间客房——然后走到酒店门口站着。

[ɔː(r)] [geɪt] .
or gate .
或者 门 .

或大门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] ,
It is a large house , built round a quadrangle ,
它 是 一个 大的 房子 , 建造 圆形的 一个 四边形 ,

这是一栋围绕四合院而建的大房子，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [wʌn] [frʌnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ,
looking with one front towards the head of the Red Sea ,
寻找 和 一 正面 向 这 头 的 这 红色的 海 ,

面向红海的源头，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sændi] , [ded] - ['lʊkɪŋ] , ['əʊpən] [skweə(r)] .
and with the other into and on a sandy , dead - looking , open square .
和 和 这 其他 进入 和 在 一个 沙 , 死的 - 寻找 , 打开 正方形 .

另一边则进入一个沙质的、看起来死气沉沉的空旷广场。

[ðeə(r)] [ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [gəʊ]
There I stood for ten minutes , and finding that it was too hot to go
那里 我 站立 为了 十 分钟 , 和 寻找 那 它 曾是 也 热的 到 去
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

我在那里站了十分钟，发现天气太热，无法继续前行。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['kævənəs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] .
returned to the long cavernous room in which we had breakfasted .
返回 到 这 长的 洞穴状的 房间 在 哪个 我们 有 早餐 .

回到我们吃早餐的那间又长又大的房间。

[ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['kævənəs] [ruːm] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][maɪ] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [sɪks] [deɪz] .
In that long cavernous room I was destined to eat all my meals for the next six days .
在 那 长的 洞穴状的 房间 我 曾是 注定 到 吃 全部 我的 餐 为了 这 下一个 六 天 .

在那间狭长而空旷的房间里，我注定要在接下来的六天里吃上所有的饭菜。

[naʊ] [æt; ət]['kaɪərəʊ][ai][kʊd; kəd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [siː] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æt; ət][ðeə(r)] [fuːd] .
Now at Cairo I could , at any rate , see my fellow - creatures at their food .
现在 在 开罗 我 可以 , 在 任何 速度 , 看 我的 同伴 - 生物 在 他们的 食物 .

现在在开罗，至少我可以看到我的同类们在进食。

[səʊ][ai] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [wiːk] .
So I lit a cigar , and began to wonder whether I could survive the week .
所以 我 点燃 一个 雪茄 , 和 开始 到 想知道 无论 我 可以 存活 这 星期 .

于是我点燃了一支雪茄，开始琢磨自己能不能熬过这一周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['suːɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] .
It was now clear to me that I had done a very rash thing in coming to Suez with the Robinsons .
它 曾是 现在 清除 到 我 那 我 有 完毕 一个 非常 皮疹 事物 在 未来 到 苏伊士运河 和 这 罗宾逊 .

现在我清楚地意识到，我和罗宾逊一家一起来到苏伊士是一个非常鲁莽的决定。

['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] — [dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)] .
Somebody about the place had asked me my name , and I had told it plainly — George Walker .
某人 关于 这 地方 有 问 我 我的 姓名 , 和 我 有 讲述 它 显然 — 乔治 沃克 .

有人问起我的名字，我直截了当地告诉了他——乔治·沃克。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [jet] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .
I never was ashamed of my name yet , and never had cause to be .
我 绝不 曾是 羞愧 的 我的 姓名 然而 , 和 绝不 有 原因 到 是 .

我从未以自己的名字为耻，也从未有过任何理由感到羞耻。

[ai] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] [æz; əz]['eni] ['ʌðə(r)] .
I believe at this day it will go as far in Friday Street as any other .
我 相信 在 这 天 它 将要 去 作为 远的 在 星期五 街道 作为 任何 其他 .

我相信今天它在星期五街的走红程度将与其他任何一条街一样。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .
A man may be popular , or he may not .
一个 男人 可能 是 受欢迎的 , 或者 他 可能 不是 .

一个人可能很受欢迎，也可能不受欢迎。

[ðæt] [dɪ'pendz] ['məʊstli][ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ['traɪflɪŋ] .
That depends mostly on circumstances which are in themselves trifling .
那 取决于 大多 在 情况 哪个 是 在 他们自己 琐事 .

这主要取决于一些本身微不足道的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æt; ət]
But the value of his name depends on the way in which he is known at
但 这 价值 的 他的 姓名 取决于 在 这 方式 在 哪个 他 是 已知 在
[hɪz; ɪz][bæŋk] .
his bank .
他的 银行 .

但他的名字价值取决于他在银行的知名度。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [delt] [ɪn] [tiː] [spuːn] [ɔː(r)]['greɪvi] [spuːn] ,
I have never dealt in tea spoons or gravy spoons ,
我 有 绝不 已处理 在 茶 勺子 或者 肉汁 勺子 ,

我从未经营过茶匙或肉汁勺。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
but my name will go as far as another name .
但 我的 姓名 将要 去 作为 远的 作为 其他 姓名 .

但我的名字最终会变成另一个名字。

" [dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
" George Walker , " I answered , therefore , in a tone of some little authority ,
" 乔治 沃克 , " 我 回答 , 所以 , 在 一个 语气 的 一些 小的 权威 ,

"乔治·沃克,"我于是用略带权威的语气回答道。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
to the man who asked me ,
到 这 男人 WHO 问 我 ,

对问我这个问题的那个人,

[ænd; ənd] [huː] [sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][æn; ən][əʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]
and who sat inside the gate of the hotel in an old dressing - gown and
和 WHO 卫星 里面 这 门 的 这 酒店 在 一个 老的 敷料 - 袍 和
['slɪpə(r)z] .
slippers .
拖鞋 .

他穿着旧睡袍和拖鞋坐在酒店大门内。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
That was a melancholy day with me ,
那 曾是 一个 忧郁 天 和 我 ,

那天我心情很低落。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [dɪd][ai] [wɪʃ] [maɪ'self] [bæk] [æt; ət]['kaɪərəʊ] .
and twenty times before dinner did I wish myself back at Cairo .
和 二十 时代 前 晚餐 做过 我 希望 我 后退 在 开罗 .

晚饭前,我曾二十次希望自己能回到开罗。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
I had been travelling all night ,
我 有 到过 旅行 全部 夜晚 ,

我连夜赶路了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊpt] [ðæt] [ai] [mait] [get] [θruː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ,
and therefore hoped that I might get through some little time in sleeping ,
和 所以 希望 那 我 可能 得到 通过 一些 小的 时间 在 睡眠 ,

因此,我希望能够稍微睡一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][ai][leɪd][maɪ'self] [daʊn] .
but the mosquitoes attacked me the moment I laid myself down .
但 这 蚊子 遭到攻击 我 这 片刻 我 铺设 我 向下 .

但我刚躺下,蚊子就开始攻击我。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [məs'kiːtəʊz] ['tɔːment] [juː; jʊ]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] ['suːɪz] [ðeɪ] [bʌz]
In other places mosquitoes torment you only at night , but at Suez they buzz
在 其他 地方 蚊子 折磨 你 仅有的 在 夜晚 , 但 在 苏伊士运河 他们 嗡嗡声
[ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
around you ,
大约 你 ,

在其他地方，蚊子只会在夜间骚扰你，但在苏伊士，它们却在你周围嗡嗡乱飞。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] .
without ceasing , at all hours .
没有 停止 , 在 全部 小时 .

不间断地，昼夜不停。

[ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]
A scorching sun was blazing overhead , and absolutely forbade me to
一个 灼热 太阳 曾是 炽烈 开销 , 和 绝对地 禁止 我 到
[liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
leave the house .
离开 这 房子 .

烈日当空，烈日当空，我根本无法离开家。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,
I stood for a while in the verandah ,
我 站立 为了 一个 尽管 在 这 阳台 ,

我在走廊上站了一会儿，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
looking down at the few small vessels which were moored to the quay ,
寻找 向下 在 这 很少 小的 船只 哪个 是 系泊 到 这 码头 ,

向下望去，只见码头上停泊着几艘小船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] ; [nɒt][ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz][set] ,
but there was no life in them ; not a sail was set ,
但 那里 曾是 不 生活 在 他们 ; 不是 一个 帆 曾是 放 ,

但船上空无一人，连帆都没扬起。

[nɒt][ə; eɪ] ['bəʊtmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
not a boatman or a sailor was to be seen ,
不是 一个 船工 或者 一个 水手 曾是 到 是 已见 ,

不见一个船夫或水手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɒt] .
and the very water looked as though it were hot .
和 这 非常 水 看起来 作为 尽管 它 是 热的 .

就连水看起来都像是热的。

[ai][kʊd; kəd]['fænsi][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ðə; ði][peɪnt][ɒn][ðə; ði] ['gʌnl]
I could fancy the glare of the sun was cracking the paint on the gunwales
我 可以 想要 这 强光 的 这 太阳 曾是 裂纹 这 画 在 这 舷缘
[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊts] .
of the boats .
的 这 船 .

我仿佛看到阳光刺得船舷上的油漆都裂开了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I was the only visitor in the house ,
我 曾是 这 仅有的 游客 在 这 房子 ,

我是屋里唯一的访客。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
and during all the long hours of the morning it seemed as though the
和 期间 全部 这 长的 小时 的 这 早晨 它 似乎 作为 尽管 这
['sɜːvənts] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
servants had deserted it .
仆人 有 荒凉的 它 .

整个上午漫长的时间里，仆人们似乎都离开了这里。

[ai] [daind] [æt; ət][fɔː(r)] ; [nɒt] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
I dined at four ; not that I chose that hour ,
我 用餐 在 四 ; 不是 那 我 选择 那 小时 ,

我四点吃了晚饭；当然，这并不是我特意选择的这个时间。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but because no choice was given to me .
但 因为 不 选择 曾是 给定 到 我 .

但我别无选择。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz][ɪn]['iːdʒɪpt][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][daɪn][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]
At the hotels in Egypt one has to dine at an hour fixed by the
在 这 酒店 在 埃及 一 有 到 用餐 在 一个 小时 固定的 经过 这
['lændlɔːd] ,
landlord ,
房东 ,

在埃及的酒店里，客人必须在老板规定的时间用餐。

[ænd; ənd][nəʊ] [in'triːti] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] .
and no entreaties will suffice to obtain a meal at any other .
和 不 恳求 将要 足够了 到 获得 一个 一顿饭 在 任何 其他 .

无论如何恳求，也无法在其他任何地方获得一顿饭。

[səʊ][æt; ət][fɔː(r)][ai] [daind] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
So at four I dined , and after dinner was again reduced to despair .
所以 在 四 我 用餐 , 和 后 晚餐 曾是 再次 减少 到 绝望 .

于是我四点吃了晚饭，饭后又陷入了绝望之中。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kævənəs] ['tʃeɪmbə(r)]['ɔːlməʊst][mæd][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
I was sitting in the cavernous chamber almost mad at the prospect of the
我 曾是 坐着 在 这 洞穴状的 房间 几乎 疯狂的 在 这 前景 的 这
[wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
week before me ,
星期 前 我 ,

我坐在巨大的房间里，想到即将面临的一周，几乎要疯掉。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['veəriəs] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when I heard a noise as of various feet in the passage leading from the
什么时候 我 听到 一个 噪音 作为 的 各种各样的 脚 在 这 通道 领导 从 这
['kwɒdræŋgl] .
quadrangle .
四边形 .

当我听到从四合院通往庭院的通道里传来各种脚步声时。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] —
Was it possible that other human beings were coming into the hotel —
曾是 它 可能的 那 其他 人类 生物 是 未来 进入 这 酒店 —
['krɪstʃən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] ,
Christian human beings at whom I could look ,
基督教 人类 生物 在 谁 我 可以 看 ,

是否有可能还有其他人进入酒店——我可以看见的基督徒?

[huːz] ['vɔɪsɪz] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [huːz] [wɜːdz] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai]
whose voices I could hear , whose words I could understand , and with whom I
谁 声音 我 可以 听到 ， 谁 字 我 可以 理解 ， 和 和 谁 我
[mait] ['pɒsəbli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ?
might possibly associate ?
可能 可能 联系 ？

我能听到谁的声音，我能听懂谁的话，我有可能和谁交往？

[ai][dɪd] [nɒt] [muːv] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] ,
I did not move , however , for I was still hot ,
我 做过 不是 移动 ， 然而 ， 为了 我 曾是 仍然 热的 ，

但我一动不动，因为我仍然觉得很热。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [maɪ'self]['əʊvə(r)]
and I knew that my chances might be better if I did not show myself over
和 我 知道 那 我的 机会 可能 是 更好的 如果 我 做过 不是 展示 我 超过
['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] .
eager for companionship at the first moment .
渴望的 为了 友谊 在 这 第一的 片刻 .

我知道，如果我一开始不表现得过于渴望陪伴，我的机会可能会更大。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt]
The door , however , was soon opened , and I saw that at least in one respect
这 门 ， 然而 ， 曾是 很快 打开 ， 和 我 锯 那 在 至少 在 一 尊重

然而，门很快就开了，我至少在某一方面看到了这一点。

[ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I was destined to be disappointed .
我 曾是 注定 到 是 失望的 .

我注定要失望。

[ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] — [ɪf] [ai] [mait]
The strangers who were entering the room were not Christians — if I might
这 陌生人 WHO 是 进入 这 房间 是 不是 基督徒 — 如果 我 可能
[dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] .
judge by the nature of the garments in which they were clothed .
法官 经过 这 自然 的 这 服装 在 哪个 他们 是 穿着衣服 .

进入房间的陌生人不是基督徒——如果我能从他们所穿的衣服的性质来判断的话。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][æn; ən][əʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]
The door had been opened by the man in an old dressing - gown and
这 门 有 到过 打开 经过 这 男人 在 一个 老的 敷料 - 袍 和
['slɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ，

开门的是一个穿着旧睡袍和拖鞋的男人。

[huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .
whom I had seen sitting inside the gate .
谁 我 有 已见 坐着 里面 这 门 .

我曾看到他坐在大门里面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ærəb]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
He was the Arab porter of the hotel ,
他 曾是 这 阿拉伯 搬运工 的 这 酒店 ，

他是酒店的阿拉伯门童。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [m'ɑːʃəld] [ðə; ði] [njuː] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and as he marshalled the new visitors into the room ,
和 作为 他 集结 这 新的 访客 进入 这 房间 ，

当他带领新来的访客进入房间时，

[ai] [hɜːd] [hɪm] [prə'naʊns] [sʌm; səm] [saʊnd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,
I heard him pronounce some sound similar to my own name ,
我 听到 他 发音 一些 声音 相似的 到 我的 自己的 姓名 ,

我听到他发出一个和我名字很像的声音，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and perceived that he pointed me out to the most prominent person of
和 感知 那 他 尖 我 出去 到 这 最多 著名的 人 的
[ðəʊz] [huː] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
those who then entered the apartment .
那些 WHO 然后 进入 这 公寓 .

我察觉到他把我指给了当时进入公寓的人中最显眼的那位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['pɔːtli] [mæn] ,
This was a stout , portly man ,
这 曾是 一个 肥硕 , 肥胖的 男人 ,

这是一个身材矮壮、略显肥胖的男人。

[drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['iːstən] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] .
dressed from head to foot in Eastern costume of the brightest colours .
穿着 从 头 到 脚 在 东 戏服 的 这 最亮的 颜色 .

他从头到脚都穿着色彩鲜艳的东方服饰。

[hiː; hi][wɔː(r)] ,
He wore ,
他 穿着 ,

他穿着，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [red] [fez][kæp] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [weəz] — ['iːv(ə)n][ai][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self]
not only the red fez cap which everybody wears — even I had accustomed myself
不是 仅有的 这 红色的 费兹 帽 哪个 大家 穿着 — 甚至 我 有 习惯 我
[tuː; tə][ə; eɪ][fez][kæp] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to a fez cap — but a turban round it ,
到 一个 费兹 帽 — 但 一个 头巾 圆形的 它 ,

不仅是人人都戴的红色土耳其毡帽——甚至连我也习惯了戴毡帽——而且还要在帽子上缠上头巾，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [fəʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['snəʊi] [waɪt] .
of which the voluminous folds were snowy white .
的 哪个 这 大量的 折叠 是 下雪的 白色的 .

其中蓬松的褶皱呈雪白色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][fæt] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [greɪv] ,
His face was fat , but not the less grave ,
他的 脸 曾是 胖的 , 但 不是 这 较少的 严重 ,

他脸色苍白，但神情却依旧严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪəd] ,
and the lower part of it was enveloped in a magnificent beard ,
和 这 降低 部分 的 它 曾是 被包裹 在 一个 壮丽 胡须 ,

它的下半部分被浓密的胡须覆盖着。

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
which projected round it on all sides , and touched his breast as he walked .
哪个 预计 圆形的 它 在 全部 侧面 , 和 感动 他的 胸部 作为 他 步行 .

它向四面八方突出，在他行走时触碰到他的胸膛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['grɪzld] [bɪəd] ,
It was a grand grizzled beard ,
它 曾是 一个 盛大 斑白 胡须 ,

那是一把浓密而灰白的胡须。

[ænd; ənd][ai] [əkˈnɒlɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈdɪgnəti][tuː; tə]
and I acknowledged at a moment that it added a singular dignity to
和 我 已确认 在 一个 片刻 那 它 额外 一个 单数 尊严 到
[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
the appearance of the stranger .
这 外貌 的 这 陌生人 .

我当时意识到，这给这位陌生人的外表增添了一种独特的尊严。

[hɪz; ɪz] [ˈfləʊɪŋ] [rəʊb] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [braɪt] [ˈkʌləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌndə(r)] [ˈgɑːmənt] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd]
His flowing robe was of bright colours , and the under garment which fitted
他的 流动 长袍 曾是 的 明亮的 颜色 , 和 这 在下面 服装 哪个 适配
[kləʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] ,
close round his breast ,
关闭 圆形的 他的 胸部 ,

他那飘逸的长袍色彩鲜艳，胸前贴身的内衣也十分显眼。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːsɪst]
and then descended , becoming beneath his sash a pair of the loosest
和 然后 下降 , 成为 下面 他的 窗扇 一个 一对 的 这 最宽松
[ˌpæntəˈluːnz] — [ai] [mait] ,
pantaloons — I might ,
灯笼裤 — 我 可能 ,

然后他走了下来，腰带下露出一条最宽松的灯笼裤——我或许会这样说。

[pəˈhæps] , [ˈbetə(r)] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][bægz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈtɔːni] [sɪlk] .
perhaps , better describe them as bags — was a rich tawny silk .
也许 , 更好的 描述 他们 作为 包 — 曾是 一个 富有的 黄褐色 丝绸 .

或许，称它们为袋子更为贴切——是一种华丽的黄褐色丝绸。

[ðiːz] [luːs] [ˌpæntəˈluːnz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [kləʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] ,
These loose pantaloons were tied close round his legs , above the ankle ,
这些 松动的 灯笼裤 是 系 关闭 圆形的 他的 腿 , 多于 这 踝 ,

这些宽松的灯笼裤被紧紧地绑在他的腿上，高于脚踝。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈskruːpjələsli] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] ,
and over a pair of scrupulously white stockings ,
和 超过 一个 一对 的 一丝不苟地 白色的 长筒袜 ,

以及一双洁白无瑕的长筒袜，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈslɪpə(r)z] .
and on his feet he wore a pair of yellow slippers .
和 在 他的 脚 他 穿着 一个 一对 的 黄色的 拖鞋 .

他脚上穿着一双黄色拖鞋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmænɪfest][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði][ˈærəb] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][gɒt]
It was manifest to me at a glance that the Arab gentleman was got
它 曾是 显现 到 我 在 一个 瞥一眼 那 这 阿拉伯 绅士 曾是 得到
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˈreɪmənt] ,
up in his best raiment ,
向上 在 他的 最好的 服饰 ,

我一眼就看出那位阿拉伯绅士穿着他最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ɪkˈspens] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [ɒn][hɪz; ɪz][suːt] .
and that no expense had been spared on his suit .
和 那 不 费用 有 到过 幸存 在 他的 套装 .

他在诉讼上不惜一切代价。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
And here I cannot but make a remark on the personal bearing of these
和 这里 我 不能 但 制作 一个 评论 在 这 个人的 轴承 的 这些
['ærəbz] .
Arabs .
阿拉伯人 .

在此，我不得不对这些阿拉伯人的个人风度发表一些看法。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['ærəbz][ɔː(r)] [tɜːrks] , [ɔː(r)] [kɒpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Whether they be Arabs or Turks , or Copts , it is always the same .
无论 他们 是 阿拉伯人 或者 土耳其人 , 或者 科普特人 , 它 是 总是 这 相同的 .

无论是阿拉伯人、土耳其人还是科普特人，情况总是相同的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːn] , [fɔːls] , ['kaʊədli] [reɪs] , [ai] [bɪ'liːv] .
They are a mean , false , cowardly race , I believe .
他们 是 一个 意思是 , 错误的 , 胆小 种族 , 我 相信 .

我认为他们是一个卑鄙、虚伪、懦弱的种族。

[ðeɪ] [wɪl] [beə(r)] [bləʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn] [huː] [gɪvz] [ðem; ðəm] .
They will bear blows , and respect the man who gives them .
他们 将要 熊 打击 , 和 尊重 这 男人 WHO 给予 他们 .

他们会承受打击，并且尊重给予他们打击的人。

[fɪə(r)] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [lʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] [ðeɪ]
Fear goes further with them than love , and between man and man they
害怕 去 更远 和 他们 比 爱 , 和 之间 男人 和 男人 他们
[ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] .
understand nothing of forbearance .
理解 没有什么 的 宽容 .

对他们来说，恐惧比爱更甚；在人与人之间，他们不懂宽容。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zækt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zækt][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
He who does not exact from them all that he can exact is simply a
他 WHO 做 不是 精确的 从 他们 全部 那 他 能 精确的 是 简单地 一个
[fuːl] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
fool in their estimation ,
傻子 在 他们的 估算 ,

在他们眼中，不向他们榨干所有能榨取的东西的人，简直就是个傻瓜。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['luːzɪz] .
to the extent of that which he loses .
到 这 程度 的 那 哪个 他 失败 .

他所失去的，就以他所失去的为限。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['krɪstʃən]
In all this , they are immeasurably inferior to us who have had Christian
在 全部 这 , 他们 是 无法估量 下 到 我们 WHO 有 有 基督教
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

在这一切方面，他们远不如我们这些接受过基督教教义的人。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [biːt] [ˌjuː 'es] .
But in one thing they beat us .
但 在 一 事物 他们 打 我们 .

但有一点他们胜过我们。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] .
They always know how to maintain their personal dignity .
他们 总是 知道 如何 到 维持 他们的 个人的 尊严 .

他们总是懂得如何维护自己的个人尊严。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)]['dʒʌdkɪnz] ,
Look at my friend and partner Judkins ,
看 在 我的 朋友 和 伙伴 朱德金斯 ，

看看我的朋友兼搭档贾德金斯，

[æz; əz][hiː; hi][stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
as he stands with his hands in his trousers pockets at the door of our
作为 他 站立 和 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 在 这 门 的 我们的
[haʊs] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] .
house in Friday Street .
房子 在 星期五 街道 .

他双手插在裤兜里，站在我们位于星期五街的家门口。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ?
What can be meaner than his appearance ?
什么 能 是 更卑鄙 比 他的 外貌 ?

还有什么比他那副模样更令人不快的呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stʌmpi] , [ʃɔːt] , ['pɒdʒi] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðen] [səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][maɪ]['ærəb] [frend]
He is a stumpy , short , podgy man ; but then so also was my Arab friend
他 是 一个 矮墩墩 , 短的 , 胖乎乎的 男人 ; 但 然后 所以 还 曾是 我的 阿拉伯 朋友
[æt; ət] ['suːɪz] .
at Suez .
在 苏伊士运河 .

他身材矮胖，体态粗壮；不过，我在苏伊士的阿拉伯朋友也是如此。

['dʒʌdkɪnz][ɪz]['ɔːlweɪz] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [blæk] [klɒθ] [suːt] ;
Judkins is always dressed from head to foot in a decent black cloth suit ;
朱德金斯 是 总是 穿着 从 头 到 脚 在 一个 体面的 黑色的 布 套装 ;

朱德金斯总是从头到脚穿着一套体面的黑色西装；

[hɪz; ɪz][kəʊt] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [dres] [kəʊt] , [ænd; ənd][ɪz]['naɪðə(r)][əʊld][nɔː(r)] ['ʃæbi] .
his coat is ever a dress coat , and is neither old nor shabby .
他的 外套 是 曾经 一个 裙子 外套 , 和 是 两者都不 老的 也不 破旧 .

他的外套永远都是正装外套，既不旧也不破。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː] [sɪlk] [hæt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]
On his head he carries a shining new silk hat , such as fashion in our
在 他的 头 他 携带 一个 灼灼 新的 丝绸 帽子 , 这样的 作为 时尚 在 我们的
[mə'trɒpəlɪs] [dɪ'mɑːndz] .
metropolis demands .
都会 需求 .

他头上戴着一顶闪亮的新丝绸帽子，符合我们大都市的时尚潮流。

['dʒʌdkɪnz][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dændi][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [piːk] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [ɒn][hɪz; ɪz]
Judkins is rather a dandy than otherwise , piquing himself somewhat on his
朱德金斯 是 相当 一个 花花公子 比 否则 , 刺痛 他自己 有些 在 他的
[ə'pærəl] .
apparel .
服饰 .

朱德金斯与其说是个花花公子，不如说是个爱打扮的人，他对自己衣着的讲究颇为在意。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [miːn] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
And yet how mean is his appearance , as compared with the appearance of
和 然而 如何 意思是 是 他的 外貌 , 作为 比较的 和 这 外貌 的
[ðæt] ['ærəb] ;
that Arab ;
那 阿拉伯 ;

然而，与那个阿拉伯人的相貌相比，他的相貌又是多么卑微啊！

— [haʊ] [mi:n] ['ɔ:lsəʊ][ɪz][hɪz; ɪz][geɪt] , [haʊ] [ɪg'nəʊb(ə)l][hɪz; ɪz][step] !
— how mean also is his gait , how ignoble his step !
— 如何 意思是 还 是 他的 步态 , 如何 卑鄙的 他的 步 !

他的步态多么卑鄙，他的步伐多么不雅！

['dʒʌdkɪnz][kʊd; kəd] [bai] [ðæt] ['ærəb] [aʊt] [fɔ:(r)] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [fi:l] [ðə; ði] [lɒs] ;
Judkins could buy that Arab out four times over , and hardly feel the loss ;
朱德金斯 可以 买 那 阿拉伯 出去 四 时代 超过 , 和 几乎 感觉 这 损失 ;

朱德金斯就算把那个阿拉伯人买下来四次，也几乎感觉不到任何损失；

[ænd; ənd] [jet] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [ru:m] [tə'geðə(r)] ,
and yet were they to enter a room together ,
和 然而 是 他们 到 进入 一个 房间 一起 ,

然而，如果他们一起进入一个房间，

['dʒʌdkɪnz] [wʊd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]
Judkins would know and acknowledge by his look that he was the inferior
朱德金斯 会 知道 和 承认 经过 他的 看 那 他 曾是 这 下
['pɜ:sənɪdʒ] .
personage .
人士 .

朱德金斯会从他的眼神中意识到并承认自己是下等人。

[nɒt] [ðə; ði] [les] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['kwɒrəl] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['dʒʌdkɪnz] [pʌntʃ]
Not the less , should a personal quarrel arise between them , would Judkins punch
不是 这 较少的 , 应该 一个 个人的 争吵 出现 之间 他们 , 会 朱德金斯 冲床
[ðə; ði] ['ærəbz] [hed] ;
the Arab's head ;
这 阿拉伯人的 头 ;

然而，如果他们之间发生私人争执，朱德金斯会一拳打在阿拉伯人的头上；

[eɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [hɪm][tu:; tə]['ʌtə(r)] ['ɪgnəmɪni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
ay , and reduce him to utter ignominy at his feet .
哎 , 和 减少 他 到 说出 耻辱 在 他的 脚 .

是的，让他跪倒在他脚下，蒙受莫大的耻辱。

['dʒʌdkɪnz] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn][dɪ'speə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
Judkins would break his heart in despair rather than not return a blow ;
朱德金斯 会 休息 他的 心 在 绝望 相当 比 不是 返回 一个 吹 ;

朱德金斯宁愿绝望到心碎，也不愿袖手旁观；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ærəb] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
whereas the Arab would put up with any indignity of that sort .
然而 这 阿拉伯 会 放 向上 和 任何 侮辱 的 那 种类 .

而阿拉伯人则会忍受这种侮辱。

[ˌnevəðə'les] ['dʒʌdkɪnz][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l]['dɪgnəti] .
Nevertheless Judkins is altogether deficient in personal dignity .
尽管如此 朱德金斯 是 共 不足 在 个人的 尊严 .

然而，朱德金斯完全缺乏个人尊严。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [hʌŋ] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
I often thought , as the hours hung in Egypt ,
我 经常 想法 , 作为 这 小时 悬挂 在 埃及 ,

当埃及的时光漫长难熬时，我常常这样想：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [bi:; bi] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɒstju:m] [ɪn]['fraɪdeɪ]
whether it might not be practicable to introduce an oriental costume in Friday
无论 它 可能 不是 是 切实可行的 到 介绍 一个 东方 戏服 在 星期五
[stri:t] .
Street .
街道 .

在星期五街引入东方服饰是否可行。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði]['ærəb] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði] ['kævənəs] ['kɒfi] - [ruːm] ,
At this moment , as the Arab gentleman entered the cavernous coffee - room ,
在 这 片刻 , 作为 这 阿拉伯 绅士 进入 这 洞穴状的 咖啡 - 房间 ,

就在这时，这位阿拉伯绅士走进了宽敞的咖啡厅。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] .
I felt that I was greatly the inferior personage .
我 毛毡 那 我 曾是 非常 这 下 人士 .

我觉得自己低人一等。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ʌðə(r)z] , [drest] ['sʌmwɒt] [æz; əz][hɪm'self] ;
He was followed by four or five others , dressed somewhat as himself ;
他 曾是 随后 经过 四 或者 五 其他的 , 穿着 有些 作为 他自己 ;

他身后跟着四五个人，穿着和他差不多的衣服；

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌləs] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][kəʊt]
though by no means in such magnificent colours , and by one gentleman in a coat
尽管 经过 不 方法 在 这样的 壮丽 颜色 , 和 经过 一 绅士 在 一个 外套
[ænd; ənd] ['traʊzəz] .
and trousers .
和 裤子 .

虽然颜色远没有那么绚丽，而且只有一位男士穿着外套和裤子。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] [keɪm] [lɑːst] ,
The gentleman in the coat and trousers came last ,
这 绅士 在 这 外套 和 裤子 来了 最后的 ,

那位穿外套和裤子的先生最后到达。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and I could see that he was one of the least of the number .
和 我 可以 看 那 他 曾是 一 的 这 至少 的 这 数字 .

我看得出来，他是人数最少的人之一。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [felt] ['ɔːlməʊst] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['pɑːti] [ɪn]
As for myself , I felt almost overawed by the dignity of the stout party in
作为 为了 我 , 我 毛毡 几乎 敬畏 经过 这 尊严 的 这 肥硕 派对 在
[ðə; ði] ['tɜːbən] ,
the turban ,
这 头巾 ,

至于我自己，我几乎被那位戴着头巾、身材魁梧的男士的尊严所震慑。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai]
and seeing that he came directly across the room to the place where I
和 看到 那 他 来了 直接地 穿过 这 房间 到 这 地方 在哪里 我
[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
was seated ,
曾是 坐着 ,

看到他径直穿过房间走到我坐的地方，

[ai][gɒt][ə'pɒn][maɪ][legz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
I got upon my legs and made him some sign of Christian obeisance .
我 得到 之上 我的 腿 和 制成 他 一些 符号 的 基督教 服从 .

我站起身来，向他行了个基督教的敬礼礼。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][nɒt] ['pɒdʒi] , [æz; əz][ɪz]['dʒʌdkɪnz] ,
I am a little man , and not podgy , as is Judkins ,
我 是 一个 小的 男人 , 和 不是 胖乎乎的 , 作为 是 朱德金斯 ,

我个子不高，不像朱德金斯那样胖乎乎的。

[ænd; ənd] [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [dɪ'pɔːtmənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ig'zibitid] .

and I flatter myself that I showed more deportment , at any rate , than he would have exhibited .

和 我 奉承 我 那 我 显示 更多的 仪态 , 在 任何 速度 , 比 他 会 有 展出 .

而且我自认为，至少我的举止比他要得体得多。

[ai] [meɪd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

I made , as I have said , some Christian obeisance .

我 制成 , 作为 我 有 说 , 一些 基督教 服从 .

正如我所说，我做出了一些基督教式的敬拜。

[ai] [bɒbd] [maɪ] [hed] , [ðæt] [ɪz] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [hændz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [waɪl] ,

I bobbed my head , that is , rubbing my hands together the while ,

我 波波德 我的 头 , 那 是 , 擦 我的 双手 一起 这 尽管 ,

我一边点头，一边搓着手。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

and expressed an opinion that it was a fine day .

和 表达 一个 观点 那 它 曾是 一个 美好的 天 .

并表示这是个好天气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪv(ə)l] , [æz; əz] [ai] [həʊp] [ai] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['ærəb] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] .

But if I was civil , as I hope I was , the Arab was much more so .

但 如果 我 曾是 民用 , 作为 我 希望 我 曾是 , 这 阿拉伯 曾是 很多 更多的 所以 .

但如果我表现得彬彬有礼（我希望我做到了），那么那位阿拉伯人则更加彬彬有礼。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

He advanced till he was about six paces from me ,

他 先进的 直到 他 曾是 关于 六 步幅 从 我 ,

他一直走到离我大约六步远的地方，

[ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['əʊpən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [brest] , — [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ,

then placed his right hand open upon his silken breast , — and inclining forward with his whole body ,

然后 放置 他的 正确的 手 打开 之上 他的 丝 胸部 , — 和 倾斜 向前 和 他的 所有的 身体 ,

然后他将右手摊开放在丝绸般的胸膛上，——整个身体向前倾去，

[meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] ['dʒʌdkɪnz] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .

made to me a bow which Judkins never could accomplish .

制成 到 我 一个 弓 哪个 朱德金斯 绝不 可以 完成 .

他为我制作了一把朱德金斯永远也做不出来的弓。

[ðə; ði] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['fraɪdeɪ] [striːt] ,

The turban and the flowing robe might be possible in Friday Street ,

这 头巾 和 这 流动 长袍 可能 是 可能的 在 星期五 街道 ,

在星期五街，头巾和飘逸的长袍或许还能见到。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [mɪə(r)] ['sɪmbəlz] ,

but of what avail would be the outer garments and mere symbols ,

但 的 什么 可用 会 是 这 外 服装 和 仅仅 符号 ,

但外在的衣着和象征意义又能起到什么作用呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] ?

if the inner sentiment of personal dignity were wanting ?

如果 这 内 情绪 的 个人的 尊严 是 想要 ?

如果内心缺乏个人尊严感呢?

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sɪns] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ]
I have often since tried it when alone , but I could never accomplish anything
我 有 经常 自从 尝试 它 什么时候 独自的 , 但 我 可以 绝不 完成 任何事物
[laɪk] [ðæt] [baʊ; bəʊ] .
like that bow .
喜欢 那 弓 .

此后我经常独自一人时尝试，但我始终无法拉出像那样的弓。

[ðə; ði]['ærəb] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [baʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ærəbz][ɔːl] [baʊd] ['ɔːlsəʊ] ;
The Arab with the flowing robe bowed , and the other Arabs all bowed also ;
这 阿拉伯 和 这 流动 长袍 鞠躬 , 和 这 其他 阿拉伯人 全部 鞠躬 还 ;

身穿长袍的阿拉伯人鞠了一躬，其他阿拉伯人也都跟着鞠躬。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [meɪd] [ə; eɪ]
and after that the Christian gentleman with the coat and trousers made a
和 后 那 这 基督教 绅士 和 这 外套 和 裤子 制成 一个
[leg] .
leg .
腿 .

之后，那位穿着外套和裤子的基督教绅士迈出了一步。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][leg]['ɔːlsəʊ] , ['rʌbɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'gen] ,
I made a leg also , rubbing my hands again ,
我 制成 一个 腿 还 , 擦 我的 双手 再次 ,

我也做了个腿，一边搓着手。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɒt] .
and added to my former remarks that it was rather hot .
和 额外 到 我的 以前的 评论 那 它 曾是 相当 热的 .

并补充了我之前的说法，天气相当热。

“ [dæt] ['beri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɜːti] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [huː] [stʊd] [baɪ] .
“ Dat berry true , ” said the porter in the dirty dressing - gown , who stood by .
“ 数据 浆果 真的 , ” 说 这 搬运工 在 这 肮脏的 敷料 - 袍 , WHO 站立 经过 .

“那真是千真万确，”站在一旁穿着脏兮兮睡袍的搬运工说道。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]
I could see at a glance that the manner of that porter towards me was
我 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 这 方式 的 那 搬运工 向 我 曾是
['greɪtli] ['ɔːltəd] ,
greatly altered ,
非常 已修改 ,

我一眼就看出那个门房对我的态度大变了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ] ['retʃɪdnəs] .
and I began to feel comforted in my wretchedness .
和 我 开始 到 感觉 安慰 在 我的 悲惨 .

我开始在自己的悲惨境遇中感到一丝慰藉。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm]['fraɪdeɪ] [striːt] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
Perhaps a Christian from Friday Street , with plenty of money in his pockets ,
也许 一个 基督教 从 星期五 街道 , 和 很多 的 钱 在 他的 口袋 ,

或许是一位来自星期五街的基督徒，口袋里揣着不少钱。

[wʊd] [stænd][ɪn]['haɪə(r)] [ɪ'stiːm] [æt; ət] ['suːɪz] [ðæn; ðən][æt; ət]['kaɪərəʊ] .
would stand in higher esteem at Suez than at Cairo .
会 站立 在 更高 尊重 在 苏伊士运河 比 在 开罗 .

在苏伊士比在开罗更受尊敬。

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærənt] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv]
If so , that alone would go far to atone for the apparent wretchedness of
如果 所以 , 那 独自的 会 去 远的 到 赎罪 为了 这 明显 悲惨 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

如果真是如此，单凭这一点就能大大弥补这个地方表面上的凄凉景象。

[æt; ət]['kaɪərəʊ][ai][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [djuː][tuː; tə]
At Cairo I had not received that attention which had certainly been due to
在 开罗 我 有 不是 已收到 那 注意力 哪个 有 当然 到过 到期的 到
[ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mæntʃestə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [graɪmz] ,
me as the second partner in the flourishing Manchester house of Grimes ,
我 作为 这 第二 伙伴 在 这 芊芊 曼彻斯特 房子 的 格莱姆斯 ,

在开罗，我并没有得到我作为曼彻斯特蓬勃发展的格莱姆斯组合的第二位合伙人应得的关注。

['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌdkɪnz] .
Walker , and Judkins .
沃克 , 和 朱德金斯 .

沃克和贾德金斯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [ə'gen] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But now , as my friend with the beard again bowed to me ,
但 现在 , 作为 我的 朋友 和 这 胡须 再次 鞠躬 到 我 ,

但现在，当我的那位留着胡子的朋友再次向我鞠躬时，

[ai][felt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
I felt that this deficiency was to be made up .
我 毛毡 那 这 不足 曾是 到 是 制成 向上 .

我觉得这个不足之处需要弥补。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [ðəʊ] [ai] [laɪkt] [ðə; ði]['mænə(r)]
It was clear , however , that this new acquaintance , though I liked the manner
它 曾是 清除 , 然而 , 那 这 新的 熟人 , 尽管 我 喜欢 这 方式
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

然而，很明显，尽管我喜欢这种结识方式，但这位新朋友

[wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærəb] ['dʒentlmən]
would be attended with considerable inconvenience , for the Arab gentleman
会 是 参加 和 大量 不便 , 为了 这 阿拉伯 绅士
[kə'menst] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] .
commenced an address to me in French .
开始 一个 地址 到 我 在 法语 .

这将带来相当大的不便，因为这位阿拉伯先生开始用法语向我讲话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [maɪ]['peərənts][dɪd][nɒt]
It has always been to me a source of sorrow that my parents did not
它 有 总是 到过 到 我 一个 来源 的 悲哀 那 我的 父母 做过 不是
[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
teach me the French language ,
教 我 这 法语 语言 ,

父母没有教我法语，一直是我感到遗憾的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and this deficiency on my part has given rise to an incredible amount of
和 这 不足 在 我的 部分 有 给定 上升 到 一个 极好的 数量 的
[ˌsuːpə'sɪliəs] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒʌdkɪnz] — [huː] ['ɑːftə(r)][ɔːl][kæn; kən]
supercilious overbearing pretension on the part of Judkins — who after all can
傲慢 霸道 预张 在 这 部分 的 朱德金斯 — WHO 后 全部 能
['hɑːdli] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letə(r)] .
hardly do more than translate a correspondent's letter .
几乎 做 更多的 比 翻译 一个 通讯员的 信 .

而我的这一不足，却让朱德金斯产生了难以置信的傲慢自大和盛气凌人的姿态——毕竟，他最多也只能翻译一封通信者的信件而已。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['ærəbz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
I do not believe that he could have understood that Arab's oration ,
我 做 不是 相信 那 他 可以 有 理解 那 阿拉伯人的 演讲 ,

我不认为他能听懂那位阿拉伯人的演说。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][dɪd][nɒt] .
but at any rate I did not .
但 在 任何 速度 我 做过 不是 .

但无论如何，我没有。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [end] , [haʊ'evə(r)] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts]
He went on to the end , however , speaking for some three or four minutes
他 去 在 到 这 结尾 , 然而 , 请讲 为了 一些 三 或者 四 分钟
,
,
,

然而，他一直讲到最后，又讲了大约三四分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [baʊd] .
and then again he bowed .
和 然后 再次 他 鞠躬 .

然后他又鞠了一躬。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [baʊ; bəʊ] ,
If I could only have learned that bow ,
如果 我 可以 仅有的 有 学习 那 弓 ,

如果我当初能学会那种弓法就好了。

[ai] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['dʒʌdkɪnz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frentʃ] .
I might still have been greater than Judkins with all his French .
我 可能 仍然 有 到过 更大的 比 朱德金斯 和 全部 他的 法语 .

即使我精通法语，我可能仍然比朱德金斯更优秀。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [ai] ,
“ I am very sorry , ” said I ,
“ 我 是 非常 对不起 , ” 说 我 ,

“我非常抱歉，”我说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən] . ”
“ but I don't exactly follow the French language when it is spoken . ”
“ 但 我 不 确切地 跟随 这 法语 语言 什么时候 它 是 说 . ”

“但我听不懂法语。”

“ [ɑː] ! [nəʊ] [frentʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['ærəb][ɪn] ['veri] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , “ [dæt][ɪz][wʌn] ['sɒrəʊ] .
“ Ah ! no French ! ” said the Arab in very broken English , “ dat is one sorrow .
“ 啊 ! 不 法语 ! ” 说 这 阿拉伯 在 非常 破碎的 英语 , “ 数据 是 一 悲哀 .

“啊！不会说法语！”阿拉伯人用蹩脚的英语说，“这真是太遗憾了。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['feloʊz] [lɜːn] [ɔːl] ['læŋɡwɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ?
" How is it that these fellows learn all languages under the sun ?
" 如何 是 它 那 这些 伙伴们 学习 全部 语言 在下面 这 太阳 ?

"这些人是怎么学会世界上所有语言的？"

[ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][tɔːk] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] , [ænd; ənd] [ɑː'miːniən] ['fluːəntli] ,
I afterwards found that this man could talk Italian , and Turkish , and Armenian fluently ,
我 然后 成立 那 这 男人 可以 讲话 意大利语 , 和 土耳其 , 和 亚美尼亚 流利地 ,

后来我发现这个人能说一口流利的意大利语、土耳其语和亚美尼亚语。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn]['dʒɜːmən] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and say a few words in German , as he could also in English .
和 说 一个 很少 字 在 德语 , 作为 他 可以 还 在 英语 .

他能用德语说几句话，也能用英语说几句话。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['læŋɡwɪdʒ][ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
I could not ask for my dinner in any other language than English ,
我 可以 不是 问 为了 我的 晚餐 在 任何 其他 语言 比 英语 ,

我只能用英语点餐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
if it were to save me from starvation .
如果 它 是 到 节省 我 从 饥饿 .

如果能让我免于饥饿的话。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
Then he called to the Christian gentleman in the pantaloons , and , as far as I could understand ,
然后 他 称为 到 这 基督教 绅士 在 这 灯笼裤 , 和 , 作为 远的 作为 我 可以 理解 ,

然后他叫住了那位穿着灯笼裤的基督教绅士，据我所理解，

[meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
made over to him the duty of interpreting between us .
制成 超过 到 他 这 责任 的 翻译 之间 我们 .

他被委派为我们之间做翻译。

[ðeə(r)] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
There seemed , however , to be one difficulty in the way of this being carried on with efficiency .
那里 似乎 , 然而 , 到 是 一 困难 在 这 方式 的 这 存在 携带 在 和 效率 .

然而，要高效地开展这项工作，似乎存在一个困难。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪm'self] .
The Christian gentleman could not speak English himself .
这 基督教 绅士 可以 不是 说话 英语 他自己 .

这位基督徒绅士自己不会说英语。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['ærəb] ,
He knew of it perhaps something more than did the Arab ,
他 知道 的 它 也许 某物 更多的 比 做过 这 阿拉伯 ,

他或许比那个阿拉伯人更了解这件事。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fluːənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but by no means enough to enable us to have a fluent conversation .
但 经过 不 方法 足够的 到 使能够 我们 到 有 一个 流利 对话 .

但这远远不足以让我们进行流畅的对话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] — [huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'tæliən][frɒm; frəm]
And had the interpreter — who turned out to be an Italian from
和 有 这 翻译 — WHO 转向 出去 到 是 一个 意大利语 从
[tr'este] ,
Trieste ,
的里雅斯特 ,

而那位翻译——结果发现他是一位来自的里雅斯特的意大利人——

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['kɒnsjələt] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] — [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)]
attached to the Austrian Consulate at Alexandria — had the interpreter
随附的 到 这 奥地利 领事馆 在 亚历山大 — 有 这 翻译
['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,
spoken English with the greatest ease ,
说 英语 和 这 最 舒适 ,

隶属于奥地利驻亚历山大领事馆的翻译人员英语说得非常流利。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
I should have had considerable difficulty in understanding and
我 应该 有 有 大量 困难 在 理解 和
[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] ,
digesting in all its bearings ,
消化 在 全部 它是 轴承 ,

我本应很难全面理解和消化这件事的方方面面。

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the proposition made to me .
这 主张 制成 到 我 .

向我提出的建议。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
But before I proceed to the proposition ,
但 前 我 继续 到 这 主张 ,

但在我提出这个建议之前,

[ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
I must describe a ceremony which took place previous to its discussion .
我 必须 描述 一个 仪式 哪个 采取 地方 以前的 到 它是 讨论 .

我必须先描述一下在讨论这个问题之前举行的一个仪式。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [əb'zɜːvd] , [wen] [fɜːst][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
I had hardly observed , when first the procession entered the room ,
我 有 几乎 观察到 , 什么时候 第一的 这 游行 进入 这 房间 ,

我几乎没怎么注意，队伍就第一次走进了房间。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] ['fɑːloʊərz] — [maɪ] [frɛndz] [neɪm] , [æz; əz][ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] ,
that one of my friend's followers — my friend's name , as I learned afterwards ,
那 一 的 我的 朋友们 追随者 — 我的 朋友们 姓名 , 作为 我 学习 然后 ,
[wɒz; wəz] [mɑː'muːd] [əl]['ækˌbɑːr] ,
was Mahmoud al Ackbar ,
曾是 马哈茂德 al 阿克巴 ,

我朋友的一位追随者——后来我才知道，我朋友的名字叫马哈茂德·阿克巴尔——

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːl][hɪm] [mɑː'muːd] — [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [mɑː'muːdz] ['fɑːloʊərz] [bɔː(r)][ɪn]
and I will therefore call him Mahmoud — that one of Mahmoud's followers bore in
和 我 将要 所以 称呼 他 马哈茂德 — 那 一 的 马哈茂德的 追随者 钻孔 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] [stɪks] ,
his arms a bundle of long sticks ,
他的 武器 一个 捆 的 长的 棍子 ,

因此我将称他为马哈茂德——因为马哈茂德的一位追随者怀里抱着一捆长棍子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['kærid] [æn; ən]['aɪən][pɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] .
and that another carried an iron pot and a tray .
和 那 其他 携带 一个 铁 锅 和 一个 托盘 .

另一个人则拿着一个铁锅和一个托盘。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['fɑ:loʊərz] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ,
Such was the case , and these two followers came forward to perform their services ,
这样的 曾是 这 案件 , 和 这些 二 追随者 来了 向前 到 履行 他们的 服务 ,

事情就是这样，这两位信徒便上前提供服务。

[waɪl] [ai] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['lɪtərəli] [prest] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['səʊfə][baɪ] [mɑ:'mu:d] ,
while I , having been literally pressed down on to the sofa by Mahmoud ,
尽管 我 , 拥有 到过 字面上地 按下 向下 在 到 这 沙发 经过 马哈茂德 ,

而我，则被马哈茂德硬生生地按倒在沙发上。

[wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prəʊgres] .
watched them in their progress .
观看 他们 在 他们的 进步 .

观察他们的进展。

[mɑ:'mu:d] ['ɔ:lsəʊ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [waɪl] [ðə; ði] ['serəməni] [went] [ɒn] .
Mahmoud also sat down , and not a word was spoken while the ceremony went on .
马哈茂德 还 卫星 向下 , 和 不是 一个 单词 曾是 说 尽管 这 仪式 去 在 .

马哈茂德也坐了下来，仪式进行期间，两人一句话也没说。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [fɜ:st] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:] ['lɪt(ə)l][pænz] — [wʌn][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
The man with the sticks first placed on the ground two little pans — one at my feet ,
这 男人 和 这 棍子 第一的 放置 在 这 地面 二 小的 平底锅 — 一 在 我的 脚 ,

那个拿着棍子的男人先在地上放了两个小平底锅——一个放在我的脚边，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
and then one at the feet of his master .
和 然后 一 在 这 脚 的 他的 掌握 .

然后，他跪倒在主人脚下。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lu:st] [æn; ən] ['ɔ:nəmentɪd] [bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
After that he loosed an ornamented bag which he carried round his neck ,
后 那 他 松开 一个 装饰 包 哪个 他 携带 圆形的 他的 脖子 ,

之后，他解开了挂在脖子上的一个装饰华丽的袋子。

[ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tə'bækəʊ] , [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [tu:] [paɪps] .
and producing from it tobacco , proceeded to fill two pipes .
和 生产 从 它 烟草 , 继续 到 充满 二 管道 .

然后从中抽取烟草，装满了两个烟斗。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)][keə(r)] .
This he did with the utmost gravity , and apparently with very peculiar care .
这 他 做过 和 这 极致 重力 , 和 显然 和 非常 奇特 关心 .

他极其严肃地做了这件事，而且显然非常谨慎。

[ðə; ði] [paɪps] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [fɪkst] [æt; ət][wʌn][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
The pipes had been already fixed at one end of the stick ,
这 管道 有 到过 已经 固定的 在 一 结尾 的 这 戳 ,

水管已经固定在木棍的一端了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [bɔːlz] .
and to the other end the man had fastened two large yellow balls .
和 到 这 其他 结尾 这 男人 有 系紧 二 大的 黄色的 球 .

另一端，那人系上了两个大黄球。

[ðiːz] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [pə'siːvd] , [wɜː(r); wə(r)] [maʊθ] - ['piːsɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['æmbə(r)] .
These , as I afterwards perceived , were mouth - pieces made of amber .
这些 ， 作为 我 然后 感知 ， 是 嘴 - 件 制成 的 琥珀色 .

后来我才知道，这些是琥珀制成的吹嘴。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [paɪps] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [sməʊk] [baɪ] [lɒŋ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌkiŋ] [æt; ət]
Then he lit the pipes , drawing up the difficult smoke by long painful suckings at
然后 他 点燃 这 管道 ， 绘画 向上 这 难的 抽烟 经过 长的 痛苦 吸吮 在

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] ,
the mouthpiece ,
这 喉舌 ，

然后他点燃烟斗，通过长时间痛苦的吸吮，从烟嘴里吸出浓浓的烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærəntli] ['iːzi] , [hiː; hi]['hændɪd][wʌn][paɪp]
and then , when the work had become apparently easy , he handed one pipe
和 然后 ，什么时候 这 工作 有 变得 显然 简单的 ， 他 递交 一 管道

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

然后，当工作似乎变得轻松起来时，他递给我一根烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and the other to his master .
和 这 其他 到 他的 掌握 .

另一份则交给他的主人。

[ðə; ði] [bəʊlz] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pænz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The bowls he had first placed in the little pans on the ground .
这 碗 他 有 第一的 放置 在 这 小的 平底锅 在 这 地面 .

他先把碗放在地上的小平底锅里。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
During all this time no word was spoken ,
期间 全部 这 时间 不 单词 曾是 说 ，

在此期间，两人一句话也没说。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and I was left altogether in the dark as to the cause which had
和 我 曾是 左边 共 在 这 黑暗的 作为 到 这 原因 哪个 有

[prə'djuːst] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɜːtəsi] .
produced this extraordinary courtesy .
生产 这 非凡的 礼貌 .

而我却完全不知道是什么原因导致了这种非同寻常的礼遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['səʊfə] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə; eɪ][dɪ'væn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
There was a stationary sofa — they called it there a divan — which was
那里 曾是 一个 静止的 沙发 — 他们 称为 它 那里 一个 迪万 — 哪个 曾是

[fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
fixed into the corner of the room ,
固定的 进入 这 角落 的 这 房间 ，

房间角落里摆放着一张固定的沙发——他们称之为沙发床——

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][sæt] [mɑː'muːd] [əl]['æk,bɑːr] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌkt]
and on one side of the angle sat Mahmoud al Ackbar , with his feet tucked
和 在 一 边 的 这 角度 卫星 马哈茂德 al 阿克巴 , 和 他的 脚 塞进去
['ʌndə(r)][hɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,

在角的一侧坐着马哈茂德·阿克巴尔，他双脚蜷缩在身下。

[waɪl] [ai][sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while I sat on the other .
尽管 我 卫星 在 这 其他 .

我坐在另一边。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai][felt][səʊ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
The remainder of the party stood around , and I felt so little master of
这 余 的 这 派对 站立 大约 , 和 我 毛毡 所以 小的 掌握 的
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ,

其他人都围在我身边，我感觉自己完全无法掌控局面。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][biː; bi] ['siːtɪd] .
that I did not know whether it would become me to bid them be seated .
那 我 做过 不是 知道 无论 它 会 变得 我 到 出价 他们 是 坐着 .

我不知道我是否应该请他们入座。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
I was not master of the entertainment .
我 曾是 不是 掌握 的 这 娱乐 .

我并非娱乐界的行家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ][paɪps] .
They were not my pipes .
他们 是 不是 我的 管道 .

那不是我的烟斗。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['kɒfi] ,
Nor was it my coffee ,
也不 曾是 它 我的 咖啡 ,

也不是我的咖啡。

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which I saw one of the followers preparing in a distant part of the room .
哪个 我 锯 一 的 这 追随者 准备 在 一个 遥远 部分 的 这 房间 .

我看到其中一个追随者在房间的远处准备着。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['æmbə(r)]
I was much confused as to the management of the stick and amber
我 曾是 很多 使困惑 作为 到 这 管理 的 这 戳 和 琥珀色
[maʊθ] - [piːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] .
mouth - piece with which I had been presented .
嘴 - 片 和 哪个 我 有 到过 呈现 .

我当时对拿到的那根棍子和琥珀色吹嘴的使用方法感到非常困惑。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm][æz; əz]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
With a cigar I am as much at home as any man in the City .
和 一个 雪茄 我 是 作为 很多 在 家 作为 任何 男人 在 这 城市 .

有了雪茄，我就像在城里任何一个男人一样自在。

[ai][kæn; kən]['nɪb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [æʃ] ,
I can nibble off the end of it , and smoke it to the last ash ,
我 能 蚕食 离开 这 结尾 的 它 , 和 抽烟 它 到 这 最后的 灰 ,

我可以一口一口地啃掉它的末端，一直抽到最后一点灰烬。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [θriː] [pɑːts] [ə'sliːp] .
when I am three parts asleep .
什么时候 我 是 三 部分 睡着了 .

当我半睡半醒的时候。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
But I had never before been invited to regale myself with such an
但 我 有 绝不 前 到过 受邀 到 款待 我 和 这样的 一个
['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðɪs] .
instrument as this .
乐器 作为 这 .

但我以前从未有机会欣赏过这样一件乐器。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [hjuːdʒ] ['jeləʊ] [bɔːl] ?
What was I to do with that huge yellow ball ?
什么 曾是 我 到 做 和 那 巨大的 黄色的 球 ?

我该拿那个巨大的黄色球怎么办?

[səʊ][ai] [wɒtʃt] [maɪ] [njuː] [frend] ['kləʊsli] .
So I watched my new friend closely .
所以 我 观看 我的 新的 朋友 密切 .

于是我仔细观察了我的新朋友。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mænɪfestli] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɜː'bænəti] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mens] [tɪl] [ai]
It had manifestly been a part of his urbanity not to commence till I
它 有 显然 到过 一个 部分 的 他的 城市化 不是 到 开始 直到 我
[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
had done so ,
有 完毕 所以 ,

显然，这是他彬彬有礼的体现，他不会等到我先开始才开始。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [reɪzd] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
but seeing my difficulty he at last raised the ball to his mouth and
但 看到 我的 困难 他 在 最后的 提高 这 球 到 他的 嘴 和
[sʌkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
sucked at it .
真烂 在 它 .

但见我如此困难，他最终还是把球举到嘴边吮吸起来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I looked at him and envied the gravity of his countenance , and the
我 看起来 在 他 和 令人羡慕 这 重力 的 他的 面容 , 和 这
['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] .
dignity of his demeanour .
尊严 的 他的 风度 .

我看着他，羡慕他严肃的神情和庄重的举止。

[ai] [sʌkt] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [nɔɪz] ,
I sucked also , but I made a sputtering noise ,
我 真烂 还 , 但 我 制成 一个 溅射 噪音 ,

我也很烂，但我发出了一声断断续续的声音。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and must confess that I did not enjoy it .
和 必须 承认 那 我 做过 不是 享受 它 .

我必须承认，我并不喜欢它。

[ðə; ði] [sməʊk] [kɜːld] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [mjuːt] [kəm'pəʊʒə(r)] .
The smoke curled gracefully from his mouth and nostrils as he sat there in mute composure .
这 抽烟 卷曲 优雅地 从 他的 嘴 和 鼻孔 作为 他 卫星 那里 在 沉默的 镇定 .

他静静地坐在那里，一言不发，烟雾从他的嘴和鼻孔优雅地袅袅升起。

[ai] [wɒz; wəz] [mjuːt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [spiːtʃ] ,
I was mute as regarded speech ,
我 曾是 沉默的 作为 认为 演讲 ,

就语言而言，我是个哑巴。

[bʌt; bət] [ai] [kɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [pʌfs] .
but I coughed as the smoke came from me in convulsive puffs .
但 我 咳嗽 作为 这 抽烟 来了 从 我 在 痉挛 泡芙 .

但随着烟雾从我体内一阵阵地喷涌而出，我不禁咳嗽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['kɒfi] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [kʌps] — [blæk] ['kɒfi] ,
And then the attendant brought us coffee in little tin cups — black coffee ,
和 然后 这 服务员 带来 我们 咖啡 在 小的 锡 杯子 — 黑色的 咖啡 ,

然后服务员给我们端来了用小锡杯装的咖啡——黑咖啡，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [grɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beriz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [bruːzd] , [nɒt] [graʊnd] .
without sugar and full of grit , of which the berries had been only bruised , not ground .
没有 糖 和 满的 的 砂砾 , 的 哪个 这 浆果 有 到过 仅有的 瘀伤 , 不是 地面 .

没有糖，而且有很多沙砾，这些沙砾只是浆果被碰伤了，并没有被磨碎。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
I took the cup and swallowed the mixture , for I could not refuse ,
我 采取 这 杯子 和 吞咽 这 混合物 , 为了 我 可以 不是 拒绝 ,

我接过杯子，把里面的东西喝了下去，因为我无法拒绝。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .
but I wish that I might have asked for some milk and sugar .
但 我 希望 那 我 可能 有 问 为了 一些 牛奶 和 糖 .

但我希望当时我能要些牛奶和糖。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['serəməni] ,
Nevertheless there was something very pleasing in the whole ceremony ,
尽管如此 那里 曾是 某物 非常 令人愉悦 在 这 所有的 仪式 ,

然而，整个仪式中还是有令人非常愉悦的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] [paɪp] .
and at last I began to find myself more at home with my pipe .
和 在 最后的 我 开始 到 寻找 我 更多的 在 家 和 我的 管道 .

最后，我开始发现自己越来越喜欢我的烟斗了。

[wen] [mɑː'muːd] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [pʌf] [fɔːθ] [sməʊk] ,
When Mahmoud had exhausted his tobacco , and perceived that I also had ceased to puff forth smoke ,
什么时候 马哈茂德 有 筋疲力尽的 他的 烟草 , 和 感知 那 我 还 有 停止 到 噗 前进 抽烟 ,

当马哈茂德抽完烟，并且发现我也停止吸烟时，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
he spoke in Italian to the interpreter ,
他 辐 在 意大利语 到 这 翻译 ,

他用意大利语与翻译交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'pɔːt]
and the interpreter forthwith proceeded to explain to me the purpose
和 这 翻译 立即 继续 到 解释 到 我 这 旨趣
[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
of this visit .
的 这 访问 .

于是，翻译随即向我解释了此次访问的目的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
This was done with much difficulty ,
这 曾是 完毕 和 很多 困难 ,

这件事完成起来非常困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['skænti] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl]
for the interpreter's stock of English was very scanty — but after awhile
为了 这 翻译的 库存 的 英语 曾是 非常 稀少 — 但 后 一会儿
[ai] [ˌʌndə'stʊd] ,
I understood ,
我 理解 ,

因为翻译的英语水平非常有限——但过了一会儿我就明白了。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
or thought I understood , as follows :
或者 想法 我 理解 , 作为 跟随 :

或者说，我以为我理解得如下：

— [æt; ət][sʌm; səm] ['priːviəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ai][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [diːd] [wɪtʃ]
— At some previous period of my existence I had done some deed which
— 在 一些 以前的 时期 的 我的 存在 我 有 完毕 一些 契据 哪个
[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [mɑː'muːd] [əl]['ækˌbɑːr] .
had given infinite satisfaction to Mahmoud al Ackbar .
有 给定 无限 满意 到 马哈茂德 al 阿克巴 .

—在我生命的前期，我曾做过一件让马哈茂德·阿克巴尔感到无比欣慰的事。

['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn]
Whether , however , I had done it myself , or whether my father had done
无论 , 然而 , 我 有 完毕 它 我 , 或者 无论 我的 父亲 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，究竟是我自己做的，还是我父亲做的，尚不得而知。

[wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
was not quite clear to me .
曾是 不是 相当 清除 到 我 .

我不太明白。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'siːst] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːfɪn(d)ʒə] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,
My father , then some time deceased , had been a wharfinger at Liverpool ,
我的 父亲 , 然后 一些 时间 死者 , 有 到过 一个 码头工人 在 利物浦 ,

我父亲当时已经去世一段时间了，他生前是利物浦的一名码头工人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɑː'muːd] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt]
and it was quite possible that Mahmoud might have found himself at that
和 它 曾是 相当 可能的 那 马哈茂德 可能 有 成立 他自己 在 那
[pɔːt] .
port .
港口 .

马哈茂德很有可能就出现在那个港口。

[mɑː'muːd] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
Mahmoud had heard of my arrival in Egypt ,
马哈茂德 有 听到 的 我的 到达 在 埃及 ,

马哈茂德听说了我抵达埃及的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['suːɪz] —
and had been given to understand that I was coming to Suez —
和 有 到过 给定 到 理解 那 我 曾是 未来 到 苏伊士运河 —
[tuː; tə] ['kæri] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
to carry myself away in the ship ,
到 携带 我 离开 在 这 船 ,

我曾被告知，我要去苏伊士——乘船离开。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the interpreter phrased it .
作为 这 翻译 措辞 它 .

正如翻译人员所说。

[ðɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] .
This I could not understand , but I let it pass .
这 我 可以 不是 理解 , 但 我 让 它 经过 .

这件事我当时无法理解，但我没有追究。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] — [ænd; ənd] [mɑː'muːd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Having heard these agreeable tidings — and Mahmoud , sitting in the corner ,
拥有 听到 这些 同意 消息 — 和 马哈茂德 , 坐着 在 这 角落 ,

听到这些令人愉悦的消息——马哈茂德坐在角落里——

[baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] — [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
bowed low to me as this was said — he had prepared for my
鞠躬 低的 到 我 作为 这 曾是 说 — 他 有 准备 为了 我的
[ək'septəns] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'fekʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
acceptance a slight refection for the morrow ,
验收 一个 轻微 反思 为了 这 明天 ,

说着这番话时，他向我深深鞠了一躬——他似乎已经为我明天的接受准备了些许反思。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] .
hoping that I would not carry myself away in the ship till this had been eaten .
希望 那 我 会 不是 携带 我 离开 在 这 船 直到 这 有 到过 吃 .

希望在吃完这道菜之前，我不会在船上走得太远。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai] [suːn] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] ,
On this subject I soon made him quite at ease ,
在 这 主题 我 很快 制成 他 相当 在 舒适 ,

在这个问题上，我很快就让他感到很放松。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and he then proceeded to explain that as there was a point of
和 他 然后 继续 到 解释 那 作为 那里 曾是 一个 观点 的
['ɪntrəst] [æt; ət] ['suːɪz] ,
interest at Suez ,
兴趣 在 苏伊士运河 ,

然后他接着解释说，由于苏伊士运河附近有一个值得关注的地方，

[mɑː'muːd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fekʃən] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]
Mahmoud was anxious that I should partake of the refection somewhat in the
马哈茂德 曾是 焦虑的 那 我 应该 参加 的 这 反思 有些 在 这
[gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
guise of a picnic ,
伪装 的 一个 野餐 ,

马哈茂德很希望我能以野餐的形式参与到反思中来。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , ['əʊvə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
at the Well of Moses , over in Asia ,
在 这 出色地 的 摩西 , 超过 在 亚洲 ,

在亚洲的摩西井边，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
on the other side of the head of the Red Sea .
在 这 其他 边 的 这 头 的 这 红色的 海 .

在红海海岬的另一边。

[mɑː'muːd] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Mahmoud would provide a boat to take across the party in the morning ,
马哈茂德 会 提供 一个 船 到 拿 穿过 这 派对 在 这 早晨 ,

马哈茂德会提供一艘船，让一行人早上乘船过河。

[ænd; ənd] ['kæmlz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
and camels on which we would return after sunset .
和 骆驼 在 哪个 我们 会 返回 后 日落 .

还有日落后我们将骑着返回的骆驼。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒn] ['kæmlz] ,
Or else we would go and return on camels ,
或者 别的 我们 会 去 和 返回 在 骆驼 ,

否则我们就得骑骆驼往返了。

[ɔː(r)][gəʊ][ɒn] ['kæmlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
or go on camels and return in the boat .
或者 去 在 骆驼 和 返回 在 这 船 .

或者骑骆驼，然后乘船返回。

[ɪn'diːd] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ai] [prɪ'fɜːd] .
Indeed any arrangement would be made that I preferred .
的确 任何 安排 会 是 制成 那 我 首选 .

事实上，任何我偏好的安排我都会接受。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['əʊpən] [bəʊt] ,
If I was afraid of the heat , and disliked the open boat ,
如果 我 曾是 害怕的 的 这 热 , 和 不喜欢 这 打开 船 ,

如果我怕热，又不喜欢敞篷船，

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
I could be carried round in a litter .
我 可以 是 携带 圆形的 在 一个 垃圾 .

我可以被抬着走。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði]
The provisions had already been sent over to the Well of Moses in the
这 条款 有 已经 到过 发送 超过 到 这 出色地 的 摩西 在 这
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] .
anticipation that I would not refuse this little request .
预期 那 我 会 不是 拒绝 这 小的 要求 .

祭品早已送到摩西井边，因为他们预料到我不会拒绝这个小小的请求。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [,aɪ 'tiː] .
I did not refuse it .
我 做过 不是 拒绝 它 .

我没有拒绝。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [plæn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
Nothing could have been more agreeable to me than this plan of seeing
没有什么 可以 有 到过 更多的 同意 到 我 比 这 计划 的 看到
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
something of the sights and wonders of this land ,
某物 的 这 景点 和 奇迹 的 这 土地 ,

对我来说，没有什么比这个游览这片土地上的名胜古迹的计划更令人愉快的了。

— [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
— and of this seeing them in good company .
— 和 的 这 看到 他们 在 好的 公司 .

——并且让他们有机会与优秀的人在一起。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had not heard of the Well of Moses before ,
我 有 不是 听到 的 这 出色地 的 摩西 前 ,

我之前从未听说过摩西井。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
but now that I learned that it was in Asia , — in another quarter of the globe ,
但 现在 那 我 学习 那 它 曾是 在 亚洲 , — 在 其他 四分之一 的 这 地球 ,

但现在我得知它在亚洲——地球的另一个角落，

[tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['trænzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ,
to be reached by a transit of the Red Sea ,
到 是 达到 经过 一个 交通 的 这 红色的 海 ,

需经红海抵达。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] ['kæmlz] - [bæks] ,
to be returned from by a journey on camels ' backs ,
到 是 返回 从 经过 一个 旅行 在 骆驼 - 背部 ,

需要骑骆驼返回。

— [ai] [bɜːnd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɪts] ['wɔːtəz] .
— I burned with anxiety to visit its waters .
— 我 烧伤 和 焦虑 到 访问 它是 水 .

我迫不及待地想要去看看那里的水域。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdkɪnz] !
What a story would this be for Judkins !
什么 一个 故事 会 这 是 为了 朱德金斯 !

这对朱德金斯来说将是一个多么精彩的故事啊！

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .
This was , no doubt , the point at which the Israelites had passed .
这 曾是 , 不 怀疑 , 这 观点 在 哪个 这 以色列人 有 通过了 .

毫无疑问，这就是以色列人通过的地方。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [ðeɪ] [drʌŋk] .
Of those waters had they drunk .
的 那些 水 有 他们 醉 .

他们喝过那些水。

[ai] ['ɔːlməʊst] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriət] [wiːlz] .
I almost felt that I had already found one of Pharaoh's chariot wheels .
我 几乎 毛毡 那 我 有 已经 成立 一 的 法老的 战车 车轮 .

我几乎感觉自己已经找到了法老战车的一个车轮。

[ai] ['redɪli] [geɪv] [maɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] [ænd; ənd] ['meni] [ləʊ] [sə'lɑːm]
I readily gave my assent , and then , with much ceremony and many low salaams
我 容易 给予 我的 同意 , 和 然后 , 和 很多 仪式 和 许多 低的 萨拉姆
,
,
,

我欣然同意，然后，经过一番隆重的仪式和多次低声的问候，

[mɑː'muːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [left] [ˌem 'iː] .
Mahmoud and his attendant left me .
马哈茂德 和 他的 服务员 左边 我 .

马哈茂德和他的随从离开了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['suːɪz] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" I am very glad that I came to Suez , " said I to myself .
" 我 是 非常 高兴的 那 我 来了 到 苏伊士运河 , " 说 我 到 我 .

"我很高兴我来到了苏伊士，"我心想。

[ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɒv; əv] ['suːɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
I did not sleep much that night , for the mosquitoes of Suez are very
我 做过 不是 睡觉 很多 那 夜晚 , 为了 这 蚊子 的 苏伊士运河 是 非常
[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ;
persevering ;
坚持不懈 ;

那天晚上我几乎没睡，因为苏伊士的蚊子非常顽强；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [səʊ]
but I was saved from the agonising despair which these animals so
但 我 曾是 已保存 从 这 痛苦的 绝望 哪个 这些 动物 所以
['friːkwəntli] [prə'djuːs] ,
frequently produce ,
频繁地 生产 ,

但我却免于遭受这些动物经常带来的那种痛苦绝望。

[baɪ] [maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːts] [æz; əz] [tuː; tə] [mɑː'muːd] [əl] ['ækˌbɑːr] .
by my agreeable thoughts as to Mahmoud al Ackbar .
经过 我的 同意 想法 作为 到 马哈茂德 al 阿克巴 .

我对马哈茂德·阿克巴尔的看法很赞同。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [huː] [hæv; həv] ['trævld] ,
I will put it to any of my readers who have travelled ,
我 将要 放 它 到 任何 的 我的 读者 WHO 有 旅行 ,

我会问问我读者中任何一位旅行过的人，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnz] - [self] [rɪ'gɑːdɪd] [ə'mʌŋ] ['strendʒər]
whether it is not a painful thing to find one's - self regarded among strangers
无论 它 是 不是 一个 痛苦 事物 到 寻找 一个人的 - 自己 认为 之中 陌生人
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [ˌserə'məʊniəs] ['kɜːtəsi] .
without any kindness or ceremonious courtesy .
没有 任何 仁慈 或者 隆重 礼貌 .

在陌生人眼中，没有丝毫善意或礼貌，这难道不是一件痛苦的事吗？

[ai] [hæd; həd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [biːn] ['retʃɪd] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ,
I had on this account been wretched at Cairo ,
我 有 在 这 帐户 到过 可怜 在 开罗 ,

我因此在开罗过得很痛苦。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['suːɪz] .
but all this was to be made up to me at Suez .
但 全部 这 曾是 到 是 制成 向上 到 我 在 苏伊士运河 .

但这一切都将在苏伊士运河得到补偿。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [mɑː'muːd] [əl]['æk,bɑːr]
Nothing could be more pleasant than the whole conduct of Mahmoud al Ackbar
没有什么 可以 是 更多的 令人愉快的 比 这 所有的 执行 的 马哈茂德 al 阿克巴
,
,
,

没有什么比马哈茂德·阿克巴尔的整个行为举止更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
and I determined to take full advantage of it ,
和 我 决定 到 拿 满的 优势 的 它 ,

我决心充分利用这个机会。

[nɒt] ['keərɪŋ] [,əʊvə'mʌtʃ] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['priːviəs] ['feɪvəz] [tuː; tə]
not caring overmuch what might be the nature of those previous favours to
不是 关怀 过多 什么 可能 是 这 自然 的 那些 以前的 恩惠 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ljuːd] .
which he had alluded .
哪个 他 有 暗示 .

他并不太在意他之前提到的那些恩惠究竟是什么性质的。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ai][biː; bi]
That was his look - out , and if he was satisfied , why should not I be
那 曾是 他的 看 - 出去 , 和 如果 他 曾是 使满意 , 为什么 应该 不是 我 是
[səʊ]['ɔːlsəʊ] ?
so also ?
所以 还 ?

那是他的瞭望点，如果他满意，我为什么不也满意呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [drest] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
On the following morning I was dressed at six , and , looking out of my
在 这 下列的 早晨 我 曾是 穿着 在 六 , 和 , 寻找 出去 的 我的
[bed] - [ruːm] ,
bed - room ,
床 - 房间 ,

第二天早上六点，我穿戴整齐，从卧室向外望去，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft]['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['biːɪŋ]
I saw the boat in which we were to be wafted into Asia being
我 锯 这 船 在 哪个 我们 是 到 是 飘散 进入 亚洲 存在
[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [kləʊz]['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .
brought up to the quay close under my window .
带来 向上 到 这 码头 关闭 在下面 我的 窗户 .

我看到我们将要乘坐的那艘船被拖到离我窗户不远的码头上，它正载着我们前往亚洲。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['ɜːli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][mɪd] -
It had been arranged that we should start early , so as to avoid the mid -
它 有 到过 安排 那 我们 应该 开始 早期的 , 所以 作为 到 避免 这 中 -
[deɪ] [sʌn] ,
day sun ,
天 太阳 ,

为了避开正午的烈日，我们事先安排好要早点出发。

['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , — [mɑː'muːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [,em 'iː] [wɪð] [tuː]
breakfast in the boat , — Mahmoud in this way engaged to provide me with two
早餐 在 这 船 , — 马哈茂德 在 这 方式 已订婚的 到 提供 我 和 二
,
refections ,
反思 ,

在船上吃早餐时，马哈茂德这样向我提出了两点想法。

— [teɪk] ['aʊə(r)] [rest] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
— take our rest at noon in a pavilion which had been built close upon the
— 拿 我们的 休息 在 中午 在 一个 亭 哪个 有 到过 建造 关闭 之上 这
[wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
well of the patriarch ,
出色地 的 这 族长 ,

—中午时分，我们在建于族长水井附近的一座亭子里休息。

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] ['kæmlz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and then eat our dinner , and return riding upon camels in the cool of the
和 然后 吃 我们的 晚餐 , 和 返回 骑术 之上 骆驼 在 这 凉爽的 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

然后我们吃晚饭，在凉爽的傍晚骑骆驼返回。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [saʊnd] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ;
Nothing could sound more pleasant than such a plan ;
没有什么 可以 声音 更多的 令人愉快的 比 这样的 一个 计划 ;

没有什么比这样的计划更令人愉悦的了；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmpəz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent]
and knowing as I did that the hampers of provisions had already been sent
和 会心 作为 我 做过 那 这 礼篮 的 条款 有 已经 到过 发送
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

而且我知道那些物资篮已经送过来了，

[ai] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] .
I did not doubt that the table arrangements would be excellent .
我 做过 不是 怀疑 那 这 桌子 安排 会 是 出色的 .

我毫不怀疑餐桌布置会非常出色。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
Even now , standing at my window ,
甚至 现在 , 常设 在 我的 窗户 ,

即使现在，我站在窗前，

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['leɪdn] [wɪð] [lɒŋ] - [nekt] ['bɒtlz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
I could see a basket laden with long - necked bottles going into the boat ,
我 可以 看 一个 篮子 满载 和 长的 - 颈部 瓶子 去 进入 这 船 ,

我看到一个装满长颈瓶的篮子被放进了船上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ]
and became aware that we should not depend altogether for our morning
和 成为 意识到的 那 我们 应该 不是 依赖 共 为了 我们的 早晨
[rɪ'pɑːst] [ɒn] [ðæt] ['grɪti] ['kɒfi] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [mɑː'muːdz] ['fɑːləʊərz] [prɪ'peəd] .
repast on that gritty coffee which my friend Mahmoud's followers prepared .
餐饮 在 那 粗粝的 咖啡 哪个 我的 朋友 马哈茂德的 追随者 准备 .

并意识到我们不应该完全依赖我的朋友马哈茂德的追随者们准备的那种粗糙的咖啡来维持早晨的饮食。

[ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [sɪks] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [kəm'pliːtɪd] [maɪ]
I had promised to be ready at six , and having carefully completed my
我 有 承诺 到 是 准备好 在 六 , 和 拥有 小心 完全的 我的
['tɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

我答应过六点要准备好，并且仔细地洗漱完毕后，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [kəʊm] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and put a clean collar and comb into my pocket ready for dinner ,
和 放 一个 干净的 衣领 和 梳子 进入 我的 口袋 准备好 为了 晚餐 ,

我把干净的衣领和梳子放进口袋，准备吃晚饭。

[ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] .
I descended to the great gateway and walked slowly round to the quay .
我 下降 到 这 伟大的 网关 和 步行 缓慢地 圆形的 到 这 码头 .

我走下大门，慢慢地绕到码头边。

[æz; əz] [ai] [pɑːst] [aʊt] , [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ,
As I passed out , the porter greeted me with a low obeisance , and walking on ,
作为 我 通过了 出去 , 这 搬运工 问候 我 和 一个 低的 服从 , 和 步行 在 ,

我昏过去的时候，搬运工向我低声行了个礼，然后继续往前走。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [stept] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɪgnərənt] .
I felt that I stepped the ground with a sort of dignity of which I had before been ignorant .
我 毛毡 那 我 步 这 地面 和 一个 种类 的 尊严 的 哪个 我 有 前 到过 无知 .

我感到自己迈出第一步时，带着一种我以前从未感受过的尊严。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [gɪvz] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It is not , as a rule , the man who gives grace and honour to the position ,
它 是 不是 , 作为 一个 规则 , 这 男人 WHO 给予 优雅 和 荣誉 到 这 位置 ,

通常情况下，赋予职位以优雅和荣耀的并非是男性本人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'fɜːz] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] .
but the position which confers the grace and honour upon the man .
但 这 位置 哪个 授予 这 优雅 和 荣誉 之上 这 男人 .

但正是这种地位赋予了男人优雅和荣耀。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['envid] [ðə; ði] ['sɒləm] ['grævəti] [ænd; ənd] [grænd] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
I have often envied the solemn gravity and grand demeanour of the Lord Chancellor ,
我 有 经常 令人羡慕 这 庄严 重力 和 盛大 风度 的 这 主 校长 ,

我常常羡慕大法官庄严肃穆的风度和威严的气质。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ;
as I have seen him on the bench ;
作为 我 有 已见 他 在 这 长椅 ;

我曾在替补席上见过他；

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒʌdkɪnz] [wʊd] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪg] .
but I almost think that even Judkins would look grave and dignified under such a wig .
但 我 几乎 思考 那 甚至 朱德金斯 会 看 严重 和 凝重 在下面 这样的 一个 假发 .

但我几乎觉得，即使是朱德金斯，戴上这样的假发也会显得庄重而端庄。

[mɑː'muːd] [əl]['æk,bɑːr][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] ,
Mahmoud al Ackbar had called upon me and done me honour ,
马哈茂德 al 阿克巴 有 称为 之上 我 和 完毕 我 荣誉 ,

马哈茂德·阿克巴尔召见了我，并给予了我荣誉。

[ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] ['pɜːsənəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['suːɪz]
and I felt myself personally capable of sustaining before the people of Suez
和 我 毛毡 我 亲自 有能力的 的 维持 前 这 人们 的 苏伊士运河
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] .
the honour which he had done me .
这 荣誉 哪个 他 有 完毕 我 .

我觉得自己有能力在苏伊士人民面前，不负他给予我的这份荣誉。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [step] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [ai] [pə'siːvd] ,
As I walked forth with a proud step from beneath the portal , I perceived ,
作为 我 步行 前进 和 一个 自豪的 步 从 下面 这 门户网站 , 我 感知 ,

当我迈着骄傲的步伐从门下走出时，我意识到：

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm]
looking down from the square along the street , that there was already some
寻找 向下 从 这 正方形 沿着 这 街道 , 那 那里 曾是 已经 一些
[kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
commotion in the town .
骚动 在 这 镇 .

从广场上向下望去，沿着街道望去，镇上已经出现了一些骚动。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['meni] ['ærəbz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
I saw the flowing robes of many Arabs , with their backs turned towards me ,
我 锯 这 流动 长袍 的 许多 阿拉伯人 , 和 他们的 背部 转向 向 我 ,

我看到许多阿拉伯人身穿飘逸的长袍，他们背对着我。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd] ['tɜːbən] [ɒv; əv][maɪ] [frend]
and I thought that I observed the identical gown and turban of my friend
和 我 想法 那 我 观察到 这 完全相同的 袍 和 头巾 的 我的 朋友
[mɑː'muːd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ʃɔːt] [mæn] ,
Mahmoud on the back and head of a stout short man ,
马哈茂德 在 这 后退 和 头 的 一个 肥硕 短的 男人 ,

我好像看到一个矮壮男人的背上和头上穿着和我朋友马哈茂德一模一样的长袍，戴着同样的头巾。

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
who was hurrying round a corner in the distance .
WHO 曾是 匆忙 圆形的 一个 角落 在 这 距离 .

远处，他正匆匆地转过街角。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑː'muːd] .
I felt sure that it was Mahmoud .
我 毛毡 当然 那 它 曾是 马哈茂德 .

我确信那就是马哈茂德。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Some of his servants had failed in their preparations , I said to myself ,
一些 的 他的 仆人 有 失败的 在 他们的 准备工作 , 我 说 到 我 ,

我心想，他的一些仆人准备工作出了差错。

[æz; əz][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
as I made my way round to the water's edge .
作为 我 制成 我的 方式 圆形的 到 这 水的 边缘 .

当我绕到水边时。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] ['testɪməni] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] .
This was only another testimony how anxious he was to do me honour .
这 曾是 仅有的 其他 见证 如何 焦虑的 他 曾是 到 做 我 荣誉 .

这再次证明了他多么渴望给我带来荣誉。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,
I stood for a while on the edge of the quay looking into the boat ,
我 站立 为了 一个 尽管 在 这 边缘 的 这 码头 寻找 进入 这 船 ,

我在码头边站了一会儿，望着船舱里。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʊʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːts] .
and admiring the comfortable cushions which were luxuriously arranged around the seats .
和 钦佩 这 舒服的 靠垫 哪个 是 奢华地 安排 大约 这 座位 .

并欣赏着座椅周围精心布置的舒适靠垫。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
The men who were at work did not know me , and I was unnoticed ,
这 男人 WHO 是 在 工作 做过 不是 知道 我 , 和 我 曾是 未被察觉 ,

那些一起工作的男人们都不认识我，我也没有被注意到。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʊʃnz] .
but I should soon take my place upon the softest of those cushions .
但 我 应该 很快 拿 我的 地方 之上 这 最柔软 的 那些 靠垫 .

但我很快就要躺在最柔软的那张垫子上了。

[ai] [wɔːkt] ['sləʊli] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
I walked slowly backwards and forwards on the quay ,
我 步行 缓慢地 向后 和 前进 在 这 码头 ,

我在码头上缓慢地来回走动，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
listening to a hum of voices that came to me from a distance .
聆听 到 一个 哼 的 声音 那 来了 到 我 从 一个 距离 .

我听着远处传来一阵低沉的人声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
There was clearly something stirring in the town ,
那里 曾是 清楚地 某物 搅拌 在 这 镇 ,

小镇上显然正在酝酿着什么事情，

[ænd; ənd][ai][felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] [maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
and I felt certain that all the movement and all those distant voices were connected in some way with my expedition to the Well of Moses .
和 我 毛毡 肯定 那 全部 这 移动 和 全部 那些 遥远 声音 是 连接 在 一些 方式 和 我的 远征 到 这 出色地 的 摩西 .

我确信，所有这些动静和远处传来的声音都与我前往摩西之井的探险有着某种联系。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːk] [drest] [ɪn] [fræŋk] ['kɒstjuːm] ,
At last there came a lad upon the walk dressed in Frank costume ,
在 最后的 那里 来了 一个 小伙子 之上 这 走 穿着 在 坦率 戏服 ,

最后，小路上出现了一个穿着弗兰克服装的少年。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and I asked him what was in the wind .
和 我 问 他 什么 曾是 在 这 风 .

我问他风里吹的是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weəhaʊs] ,
He was a clerk attached to an English warehouse ,
他 曾是 一个 职员 随附的 到 一个 英语 仓库 ,

他曾是英国一家仓库的职员。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] .
and he told me that there had been an arrival from Cairo .
和 他 讲述 我 那 那里 有 到过 一个 到达 从 开罗 .

他告诉我，有人从开罗抵达了。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs]
He knew no more than that , but he had heard that the omnibuses
他 知道 不 更多的 比 那 , 但 他 有 听到 那 这 公共汽车
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
had just come in .
有 只是 来 在 .

他只知道这些，但他听说公共汽车刚刚到站。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɑː'muːd] [əl]['ækˌbɑːr][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][əʊld]
Could it be possible that Mahmoud al Ackbar had heard of another old
可以 它 是 可能的 那 马哈茂德 al 阿克巴 有 听到 的 其他 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

马哈茂德·阿克巴尔是否有可能听说过另一位老相识?

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ?
and had gone to welcome him also ?
和 有 已消失 到 欢迎 他 还 ?

也去迎接他了吗?

[æt; ət][fɜːst][maɪ][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] .
At first my ideas on the subject were altogether pleasant .
在 第一的 我的 想法 在 这 主题 是 共 令人愉快的 .

起初我对这个问题的看法完全是积极的。

[ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪʃt] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['kʊʃnz] ,
I by no means wished to monopolise the delights of all those cushions ,
我 经过 不 方法 希望 到 独占 这 美味 的 全部 那些 靠垫 ,

我绝无意独占所有那些靠垫带来的愉悦感。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]
nor would it be to me a cause of sorrow that there should be some
也不 会 它 是 到 我 一个 原因 的 悲哀 那 那里 应该 是 一些
[wʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
one to share with me the conversational powers of that interpreter .
一 到 分享 和 我 这 对话 权力 的 那 翻译 .

如果有人能与我分享那位翻译的谈话能力，我也不会感到悲伤。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðə(r)] [gest] [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Should another guest be found , he might also be an Englishman ,
应该 其他 客人 是 成立 , 他 可能 还 是 一个 英国人 ,

如果找到另一位客人，他也可能是一位英国人。

[ænd; ənd][ai] [mait] [ðʌs] [fɔːm] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and I might thus form an acquaintance which would be desirable .
和 我 可能 因此 形式 一个 熟人 哪个 会 是 理想 .

这样我或许就能结识一位令人愉快的朋友。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]
Thinking of these things , I walked the quay for some minutes in a happy
思维 的 这些 事物 , 我 步行 这 码头 为了 一些 分钟 在 一个 快乐的
[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ;
state of mind ;
状态 的 头脑 ;

想着这些事，我心情愉快地在码头上走了几分钟;

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] .
but by degrees I became impatient , and by degrees also disturbed in my spirit .
但 经过 学位 我 成为 不耐烦 ， 和 经过 学位 还 不安 在 我的 精神 .

但渐渐地，我变得不耐烦，渐渐地，我的精神也变得烦躁不安。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['bəʊtmən] [wɔːkt] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
I observed that one of the Arab boatmen walked round from the vessel to the front of the hotel ,
我 观察到 那 一 的 这 阿拉伯 船夫 步行 圆形的 从 这 血管 到 这 正面 的 这 酒店 ，

我注意到其中一名阿拉伯船夫从船上走到酒店前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æz; əz][ai] [θɔːt] , [nɒt] [wɪð] ['kɜːtiəs] [aɪz] .
and that on his return he looked at me — as I thought , not with courteous eyes .
和 那 在 他的 返回 他 看起来 在 我 — 作为 我 想法 ， 不是 和 有礼貌 眼睛 .

回来时，他看了我一眼——我想，那眼神并不友好。

[ðen] ['ɔːlsəʊ][ai] [sɔː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hɜːd] , [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Then also I saw , or rather heard , some one in the verandah of the hotel above me ,
然后 还 我 锯 ， 或者 相当 听到 ， 一些 一 在 这 阳台 的 这 酒店 多于 我 ，

然后，我看到，或者更确切地说，听到，楼上酒店的走廊里有人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðens] .
and was conscious that I was being viewed from thence .
和 曾是 有意识的 那 我 曾是 存在 已查看 从 因此 .

我意识到有人正从那里看着我。

[ai] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I walked and walked , and nobody came to me ,
我 步行 和 步行 ， 和 无人 来了 到 我 ，

我走了又走，却没有人来陪我。

[ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
and I perceived by my watch that it was seven o'clock .
和 我 感知 经过 我的 手表 那 它 曾是 七 点钟 .

我从手表上看出当时是七点钟。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
The noise , too , had come nearer and nearer ,
这 噪音 ， 也 ， 有 来 更近 和 更近 ，

噪音也越来越近了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiːlz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
and I was now aware that wheels had been drawn up before the front door of the hotel ,
和 我 曾是 现在 意识到的 那 车轮 有 到过 绘制 向上 前 这 正面 门 的 这 酒店 ，

我这才意识到，车轮已经停在了酒店门口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] .
and that many voices were speaking there .
和 那 许多 声音 是 请讲 那里 .

那里有很多声音在说话。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [mɑː'muːd] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [frend] ,
It might be that Mahmoud should wait for some other friend ,
它 可能 是 那 马哈茂德 应该 等待 为了 一些 其他 朋友 ,

或许马哈茂德应该等其他朋友。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ?
but why did he not send some one to inform me ?
但 为什么 做过 他 不是 发送 一些 一 到 通知 我 ?

但他为什么不派人通知我呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
And then , as I made a sudden turn at the end of the quay ,
和 然后 , 作为 我 制成 一个 突然 转动 在 这 结尾 的 这 码头 ,

然后，当我在码头尽头突然转弯时，

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
I caught sight of the retreating legs of the Austrian interpreter ,
我 捕捉 视线 的 这 撤退 腿 的 这 奥地利 翻译 ,

我瞥见了奥地利翻译离去的背影，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
and I became aware that he had been sent down , and had gone away ,
和 我 成为 意识到的 那 他 有 到过 发送 向下 , 和 有 已消失 离开 ,

我这才知道他已被下放到下界，离开了。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
afraid to speak to me .
害怕的 到 说话 到 我 .

不敢跟我说话。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? ” [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] , “ [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] [graʊnd] .
“ What can I do ? ” said I to myself , “ I can but keep my ground .
“ 什么 能 我 做 ? ” 说 我 到 我 , “ 我 能 但 保持 我的 地面 .

“我能做什么呢?”我自言自语道，“我只能坚守阵地。”

” [ai] [əʊnd] [ðæt] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
” I owned that I feared to go round to the front of the hotel .
” 我 拥有 那 我 害怕 到 去 圆形的 到 这 正面 的 这 酒店 .

“我承认我害怕走到酒店前面去。”

[səʊ] [ai] [stɪl] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
So I still walked slowly up and down the length of the quay ,
所以 我 仍然 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 长度 的 这 码头 ,

于是我还是沿着码头慢慢地来回走了一圈。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'iːzi] .
and began to whistle to show that I was not uneasy .
和 开始 到 哨 到 展示 那 我 曾是 不是 不安 .

然后我开始吹口哨，以表明我并不感到不安。

[ðə; ði] ['ærəb] ['seɪləz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
The Arab sailors looked at me uncomfortably ,
这 阿拉伯 水手们 看起来 在 我 不舒服地 ,

阿拉伯水手们不自在地看着我。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [piə] [æt; ət] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
and from time to time some one peered at me round the corner .
和 从 时间 到 时间 一些 一 窥视 在 我 圆形的 这 角落 .

时不时地，会有人从拐角处偷看我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·沃克在苏伊士运河(George Walker at Suez)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði]
It was now fully half - past seven , and the sun was becoming hot in the
它 曾是 现在 完全 一半 - 过去的 七 , 和 这 太阳 曾是 成为 热的 在 这
['hevənz] .
heavens .
天 .

现在已经七点半了，太阳在天空中变得炙热难耐。

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑː'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] .
Why did we not hasten to place ourselves beneath the awning in that boat .
为什么 做过 我们 不是 趋 到 地方 我们自己 下面 这 棚 在 那 船 .

为什么我们没有赶紧躲到船上的遮阳篷下呢?

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
I had just made up my mind that I would go round to the front and
我 有 只是 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 去 圆形的 到 这 正面 和
['penətreɪt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,
penetrate this mystery ,
穿透 这 神秘 ,

我刚刚下定决心要绕到前面去，解开这个谜团。

[wen] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] ,
when , on turning ,
什么时候 , 在 转弯 ,

当，在转弯时，

[ai] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
I saw approaching to me a man dressed at any rate like an English
我 锯 接近 到 我 一个 男人 穿着 在 任何 速度 喜欢 一个 英语
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

我看到一个男人朝我走来，他的穿着打扮至少像个英国绅士。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊə(r)]
As he came near to me , he raised his hat , and accosted me in our
作为 他 来了 靠近 到 我 , 他 提高 他的 帽子 , 和 被骚扰 我 在 我们的
[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
own language .
自己的 语言 .

他走近我时，摘下帽子，用我们的母语和我打招呼。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Mr . George Walker , I believe ? ” said he .
“ 先生 . 乔治 沃克 , 我 相信 ? ” 说 他 .

“我想，您是乔治·沃克先生吧？”他说道。

“ [jes] , ” [sed] [ai] , [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'miːnə(r)] , — “ [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Yes , ” said I , with some little attempt at a high demeanour , — “ of the
“ 是的 , ” 说 我 , 和 一些 小的 试图 在 一个 高的 风度 , — “ 的 这
[fɜːm] [ɒv; əv] [graɪmz] ,
firm of Grimes ,
公司 的 格莱姆斯 ,

“是的，”我故作镇定地说，“是格莱姆斯公司的。”

['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌdkɪnz] , ['fraɪdeɪ] [striːt] , ['lʌndən] . ”
Walker , and Judkins , Friday Street , London . ”
沃克 , 和 朱德金斯 , 星期五 街道 , 伦敦 . ”

沃克和贾德金斯，伦敦星期五街。”

“ [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ A most respectable house , I am sure , ” said he .
“ 一个 最多 可敬 房子 , 我 是 当然 , ” 说 他 .

“我敢肯定，这是一栋非常体面的房子。”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [hɪə(r)] . ”
“ I am afraid there has been a little mistake here . ”
“ 我 是 害怕的 那里 有 到过 一个 小的 错误 这里 . ”

“恐怕这里出了点小差错。”

“ [nəʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
“ No mistake as to the respectability of that house ,
“ 不 错误 作为 到 这 体面 的 那 房子 ,

“毫无疑问，那栋房子很体面。”

” [sed] [ai] . [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
” said I . I felt that I was again alone in the world ,
” 说 我 . 我 毛毡 那 我 曾是 再次 独自的 在 这 世界 ,

“我说。我感觉自己又一次孤身一人了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] [maɪ'self] .
and that it was necessary that I should support myself .
和 那 它 曾是 必要的 那 我 应该 支持 我 .

我必须自食其力。

[mɑː'muːd] [əl]['ækˌbɑːr][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Mahmoud al Ackbar had separated himself from me for ever .
马哈茂德 al 阿克巴 有 分开 他自己 从 我 为了 曾经 .

马哈茂德·阿克巴尔永远地与我分离了。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [daʊt] .
Of that I had no longer a doubt .
的 那 我 有 不 更长 一个 怀疑 .

对此我不再有任何怀疑。

“ [əʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , none at all , ” said he .
“ 哦 , 没有任何 在 全部 , ” 说 他 .

“哦，完全没有，”他说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
“ But about this little expedition over the water ; ” and he pointed
“ 但 关于 这 小的 远征 超过 这 水 ; ” 和 他 尖
[kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
contemptuously to the boat .
轻蔑地 到 这 船 .

“但是关于这次水上小探险；”他轻蔑地指着那艘船。

“ [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ; [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
“ There has been a mistake about that , Mr . Walker ; I happen to be
“ 那里 有 到过 一个 错误 关于 那 , 先生 . 沃克 ; 我 发生 到 是
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l][hɪə(r)] .
the English Vice - Consul here .
这 英语 副 - 领事 这里 .

“沃克先生，这件事上出了点误会；我恰好是英国驻此地的副领事。”

” [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [baʊd] .
” I took off my hat and bowed .
” 我 采取 离开 我的 帽子 和 鞠躬 .

我脱下帽子，鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'drest] ['sɪvəli] [baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]
It was the first time I had ever been addressed civilly by any English
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 已解决 文明地 经过 任何 英语
['kɒnsjələ(r)] [ɔː'θɒrəti] .
consular authority .
领事 权威 .

这是我第一次受到英国领事官员的礼貌对待。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]
“ And they have made me get out of bed to come down here and
“ 和 他们 有 制成 我 得到 出去 的 床 到 来 向下 这里 和
[ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
explain all this to you . ”
解释 全部 这 到 你 . ”

“他们竟然让我从床上爬起来，跑到这里来跟你们解释这一切。”

“ [ɔːl] [wɒt] ? ” [sed] [ai] .
“ All what ? ” said I .
“ 全部 什么 ? ” 说 我 .

“什么？”我问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]
“ You are a man of the world , I know , and I'll just tell it you
“ 你 是 一个 男人 的 这 世界 , 我 知道 , 和 患病的 只是 告诉 它 你
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

“我知道你是个见多识广的人，我就直说了吧。”

[maɪ][əʊld] [frend] , [mɑː'muːd] [əl]['ækˌbɑːr] , [hæz; həz][mɪ'steɪkən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)]
My old friend , Mahmoud al Ackbar , has mistaken you for Sir George Walker
我的 老的 朋友 , 马哈茂德 al 阿克巴 , 有 错误 你 为了 先生 乔治 沃克
,
,
,

我的老朋友马哈茂德·阿克巴尔把你误认作乔治·沃克爵士了。

[ðə; ði] [njuː] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][pe'guː] .
the new Lieutenant - Governor of Pegu .
这 新的 中尉 - 州长 的 佩古 .

勃固新任副总督。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
Sir George Walker is here now ; he has come this morning ;
先生 乔治 沃克 是 这里 现在 ; 他 有 来 这 早晨 ;

乔治·沃克爵士现在就在这里；他今天早上到了；

[ænd; ənd] [mɑː'muːd] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
and Mahmoud is ashamed to face you after what has occurred .
和 马哈茂德 是 羞愧 到 脸 你 后 什么 有 发生 .

发生这样的事之后，马哈茂德羞于面对你。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] , [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]
If you won't object to withdraw with me into the hotel , I'll explain it
如果 你 惯于 目的 到 提取 和 我 进入 这 酒店 ，患病的 解释 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果你不反对和我一起回酒店，我会把一切都解释清楚。

” [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ,
” I felt as though a thunderbolt had fallen ; and I must say ,
” 我 毛毡 作为 尽管 一个 霹雳 有 倒下 ； 和 我 必须 说 ，

“我感觉就像一道闪电击中了我；而且我必须说，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
that even up to this day I think that the Consul might have been a little less
那 甚至 向上 到 这 天 我 思考 那 这 领事 可能 有 到过 一个 小的 较少的
[ə'brʌpt] .
abrupt .
突然 .

即使到了今天，我仍然觉得领事的态度或许可以稍微委婉一些。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
“ We can get in here , ” said he , evidently in a hurry ,
“ 我们 能 得到 在 这里 ，” 说 他 ， 显然 在 一个 匆忙 ，

“我们可以进去，”他显然很着急地说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and pointing to a small door which opened out from one corner of the
和 指向 到 一个 小的 门 哪个 打开 出去 从 一 角落 的 这
[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
house to the quay .
房子 到 这 码头 .

他指着房子一角通往码头的一扇小门。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪm] ?
What could I do but follow him ?
什么 可以 我 做 但 跟随 他 ?

我除了跟随他还能怎么办?

[ai][dɪd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
I did follow him , and in a few words learned the remainder of the story .
我 做过 跟随 他 ， 和 在 一个 很少 字 学习 这 余 的 这 故事 .

我跟着他，几句话就了解了故事的其余部分。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɪð'drɔːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːk] [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət]
When he had once withdrawn me from the public walk he seemed but
什么时候 他 有 一次 撤回 我 从 这 民众 走 他 似乎 但
['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ,
little anxious about the rest ,
小的 焦虑的 关于 这 休息 ，

他曾经把我从公共散步活动中带走，但对于其他事情似乎并不太在意。

[ænd; ənd] [suːn] [left] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'ləʊn] .
and soon left me again alone .
和 很快 左边 我 再次 独自的 .

很快，他又把我一个人留下了。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðiːz] .
The facts , as far as I could learn them , were simply these .
这 事实 ， 作为 远的 作为 我 可以 学习 他们 ， 是 简单地 这些 .

据我所知，事实就是如此。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɔːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][pe'guː][æz; əz] ['gʌvənə(r)] , [hæd; həd]
Sir George Walker , who was now going out to Pegu as Governor , had
先生 乔治 沃克 , WHO 曾是 现在 去 出去 到 佩古 作为 州长 , 有
[biːn] [ɪn]['ɪndiə] [bɪ'fɔː(r)] ,
been in India before ,
到过 在 印度 前 ,

即将前往勃固担任总督的乔治·沃克爵士此前曾到过印度。

[kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðeə(r)] .
commanding an army there .
指挥 一个 军队 那里 .

在那里指挥一支军队。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had never heard of him before ,
我 有 绝不 听到 的 他 前 ,

我之前从未听说过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ'self] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .
and had made no attempt to pass myself off as his relative .
和 有 制成 不 试图 到 经过 我 离开 作为 他的 相对的 .

我并没有试图冒充他的亲戚。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] — [ɔː(r)][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Nobody could have been more innocent than I was — or have received
无人 可以 有 到过 更多的 清白的 比 我 曾是 — 或者 有 已收到
[wɜːs] ['juːsɪdʒ] .
worse usage .
更糟 用法 .

没有人比我更无辜——也没有人比我遭受过更恶劣的对待。

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
I have as much right to the name as he has .
我 有 作为 很多 正确的 到 这 姓名 作为 他 有 .

我和他一样，都有权使用这个名字。

[wel] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ɪndiə] [bɪ'fɔː(r)] ,
Well ; when he was in India before ,
出色地 ; 什么时候 他 曾是 在 印度 前 ,

嗯，他之前在印度的时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['beɪgəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːdʒ] — ['beɪgəm] , [ai] [θɪŋk]
he had taken the city of Begum after a terrible siege — Begum , I think
他 有 已采取 这 城市 的 贝古姆 后 一个 糟糕的 围城 — 贝古姆 , 我 思考
[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
the Consul called it ;
这 领事 称为 它 ;

他经过一场可怕的围攻攻占了贝古姆城——我想执政官是这么称呼它的；

[ænd; ənd] [mɑː'muːd] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət]
and Mahmoud had been there , having been , it seems , a great man at
和 马哈茂德 有 到过 那里 , 拥有 到过 , 它 似乎 , 一个 伟大的 男人 在
['beɪgəm] ,
Begum ,
贝古姆 ,

马哈茂德当时也在那里，看来他在贝古姆宫是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [speəd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
and Sir George had spared him and his money ;
和 先生 乔治 有 幸存 他 和 他的 钱 ;

乔治爵士饶了他一命，还保住了他的钱财；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and in this way the whole thing had come to pass .
和 在 这 方式 这 所有的 事物 有 来 到 经过 .

事情就这样发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .
There was no further explanation than that .
那里 曾是 不 更远 解释 比 那 .

除此之外，没有其他解释。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [træns'pærənt] .
The rest of it was all transparent .
这 休息 的 它 曾是 全部 透明的 .

其余部分都是透明的。

[mɑː'muːd] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [hæd; həd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə]
Mahmoud , having heard my name from the porter , had hurried down to
马哈茂德 , 拥有 听到 我的 姓名 从 这 搬运工 , 有 慌忙 向下 到
[ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
invite me to his party .
邀请 我 到 他的 派对 .

马哈茂德从搬运工那里听到我的名字后，急忙下来邀请我参加他的聚会。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
But why had he been afraid to face me in the morning ?
但 为什么 有 他 到过 害怕的 到 脸 我 在 这 早晨 ?

但他为什么早上不敢面对我呢?

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [hɪz; ɪz] ,
And , seeing that the fault had all been his ,
和 , 看到 那 这 过错 有 全部 到过 他的 ,

既然所有的错都在他身上，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
why had he not asked me to join the expedition ?
为什么 有 他 不是 问 我 到 加入 这 远征 ?

他为什么没有邀请我参加探险?

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai] [meɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi]['kʌz(ə)nz] .
Sir George and I may , after all , be cousins .
先生 乔治 和 我 可能 , 后 全部 , 是 表兄弟姐妹 .

乔治爵士和我或许真的是表兄弟。

[bʌt; bət] , ['kaʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
But , coward as he was , he had been afraid of me .
但 , 懦夫 作为 他 曾是 , 他 有 到过 害怕的 的 我 .

但是，尽管他是个懦夫，他却一直害怕我。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
When they found that I was on the quay , they had been afraid of me ,
什么时候 他们 成立 那 我 曾是 在 这 码头 , 他们 有 到过 害怕的 的 我 ,

当他们发现我在码头上时，他们很害怕我。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
not knowing how to get rid of me .
不是 会心 如何 到 得到 摆脱 的 我 .

不知道该如何摆脱我。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɔːl] [deɪ] ,
I wish that I had kept the quay all day ,
我 希望 那 我 有 保留 这 码头 全部 天 ,

我真希望我能整天都待在码头上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] .
and stared them down one by one as they entered the boat .
和 凝视 他们 向下 一 经过 一 作为 他们 进入 这 船 .

他们一个个上船，他都用目光打量着他们。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [left] [ˌem 'iː] ,
But I was down in the mouth , and when the Consul left me ,
但 我 曾是 向下 在 这 嘴 , 和 什么时候 这 领事 左边 我 ,

但我当时情绪低落，领事离开我之后，

[ai] [krept] ['wɪərəli] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] .
I crept wearily back to my bedroom .
我 悄悄地爬 疲劳 后退 到 我的 卧室 .

我疲惫地蹑手蹑脚地回到卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l][dɪd] [liːv] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
And the Consul did leave me almost immediately .
和 这 领事 做过 离开 我 几乎 立即地 .

领事几乎立刻就离开了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [hæd; həd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
A faint hope had , at one time ,
一个 头晕的 希望 有 , 在 一 时间 ,

曾经，曾有一丝微弱的希望

[kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] .
come upon me that he would have asked me to breakfast .
来 之上 我 那 他 会 有 问 我 到 早餐 .

我怎么也没想到他会邀请我共进早餐。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,
Had he done so ,
有 他 完毕 所以 ,

如果他那样做了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] .
I should have felt it as a full compensation for all that I had suffered .
我 应该 有 毛毡 它 作为 一个 满的 赔偿 为了 全部 那 我 有 遭受 .

我本应该觉得这是对我所遭受的一切痛苦的完全补偿。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ɪg'zæktɪŋ][mæn] , [bʌt; bət][ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [laɪk] [sə'vɪləti] .
I am not an exacting man , but I own that I like civility .
我 是 不是 一个 严格 男人 , 但 我 自己的 那 我 喜欢 礼貌 .

我不是一个苛求的人，但我承认我喜欢礼貌。

[ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] [ai][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In Friday Street I can command it ,
在 星期五 街道 我 能 命令 它 ,

在星期五街，我可以发号施令。

[ænd; ənd][ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [ai] [rɪ'meɪn] .
and in Friday Street for the rest of my life will I remain .
和 在 星期五 街道 为了 这 休息 的 我的 生活 将要 我 保持 .

我余生都将留在星期五街。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒns(ə)l][ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ][sə'vɪlәti] .
From this Consul I received no civility .
从 这 领事 我 已收到 不 礼貌 .

这位领事没有给我任何礼貌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['spəʊkən][ðə; ði] [fjuː]
As soon as he had got me out of the way and spoken the few
作为 很快 作为 他 有 得到 我 出去 的 这 方式 和 说 这 很少
[wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
words which he had to say ,
字 哪个 他 有 到 说 ,

他把我支开，说完那几句话后，

[hiː; hi] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
he again raised his hat and left me .
他 再次 提高 他的 帽子 和 左边 我 .

他再次摘下帽子，然后离开了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ə'gen] [reɪzd] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][bed] - [ruːm] .
I also again raised mine , and then crept up to my bed - room .
我 还 再次 提高 矿 , 和 然后 悄悄地爬向上 到 我的 床 - 房间 .

我也再次举起手，然后蹑手蹑脚地回到卧室。

[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
From my window , standing a little behind the white curtain , I could see the
从 我的 窗户 , 常设 一个 小的 在后面 这 白色的 窗帘 , 我 可以 看 这
[həʊl] [ˌembɑː'keɪʃn] .
whole embarkation .
所有的 登船 .

从我的窗户望出去，站在白色窗帘后面一点，我可以看到整个登船过程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɑː'muːd] [əl]['ækˌbɑːr] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] ,
There was Mahmoud al Ackbar , looking indeed a little hot ,
那里 曾是 马哈茂德 al 阿克巴 , 寻找 的确 一个 小的 热的 ,

马哈茂德·阿克巴尔也在场，看起来确实有点热。

[bʌt; bət] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['eksələns] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [wɪtʃ]
but still going through his work with all that excellence of deportment which
但 仍然 去 通过 他的 工作 和 全部 那 卓越 的 仪态 哪个
[hæd; həd] [greis] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
had graced him on the preceding evening .
有 恩赐 他 在 这 前 晚上 .

但他仍然以前一天晚上展现出的那种优雅风度继续工作。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən] ['bækwədz] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃæləʊ]
Had his foot slipped , and had he fallen backwards into that shallow
有 他的 脚 滑倒了 , 和 有 他 倒下 向后 进入 那 浅的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

如果他的脚滑了一下，向后跌进了那片浅水里，

[maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] , [ai] [kən'fes] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] .
my spirit would , I confess , have been relieved .
我的 精神 会 , 我 承认 , 有 到过 松了口气 .

坦白说，我的精神会得到解脱。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð] [hɪm] .
But , on the contrary , everything went well with him .
但 , 在 这 相反 , 一切 去 出色地 和 他 .

但恰恰相反，他一切都很顺利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [maɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz]
There was the real Sir George , my namesake and perhaps my cousin , as
那里 曾是 这 真实的 先生 乔治 , 我的 同名者 和 也许 我的 表哥 , 作为
[freʃ] [æz; əz] [peɪnt] ,
fresh as paint ,
新鲜的 作为 画 ,

真正的乔治爵士就在那里，他与我同名，或许也是我的表兄，精神矍铄，容光焕发。

[kuːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [waɪl] [ai] [hæd; həd] [biːn]
cool from the bath which he had been taking while I had been
凉爽的 从 这 洗澡 哪个 他 有 到过 采取 尽管 我 有 到过
['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['terəs] .
walking on that terrace .
步行 在 那 阳台 .

趁我走在露台上的时候，他正在洗澡，身上凉飕飕的。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
How is it that these governors and commanders - in - chief go through such a
如何 是 它 那 这些 州长们 和 指挥官 - 在 - 首席 去 通过 这样的 一个
[diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['fægɪŋ] ?
deal of work without fagging ?
交易 的 工作 没有 抽烟 ?

这些州长和总司令们是如何在完成如此繁重的工作后依然精力充沛的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒəʊltɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['ɒmnɪbəs] - [bɒks] ,
It was not yet two hours since he was jolting about in that omnibus - box ,
它 曾是 不是 然而 二 小时 自从 他 曾是 剧烈震动 关于 在 那 综合 - 盒子 ,

距离他被困在那个拥挤的公共汽车里还不到两个小时。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [naɪt] .
and there he had been all night .
和 那里 他 有 到过 全部 夜晚 .

他整晚都待在那里。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .
I could not have gone off to the Well of Moses immediately on my arrival .
我 可以 不是 有 已消失 离开 到 这 出色地 的 摩西 立即地 在 我的 到达 .

我不可能一到那里就立刻去摩西井。

[ɪts] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
It's the dignity of the position that does it .
它是 这 尊严 的 这 位置 那 做 它 .

正是这个职位所赋予的尊严造就了这一切。

[ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kaʊnt] [ɒn] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
I have long known that the head of a firm must never count on a mere
我 有 长的 已知 那 这 头 的 一个 公司 必须 绝不 数数 在 一个 仅仅
[klɑːk] [tuː; tə] [get] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɪm'self] .
clerk to get through as much work as he could do himself .
职员 到 得到 通过 作为 很多 工作 作为 他 可以 做 他自己 .

我早就知道，公司负责人绝不能指望一个普通职员完成他自己能完成的所有工作。

[ɪts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [mæn] .
It's the interest in the matter that supports the man .
它是 这 兴趣 在 这 事情 那 支持 这 男人 .

正是对这件事的兴趣支撑着这个人。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

They went , and Sir George , as I was well assured , had never heard a word about me .

他们 去 , 和 先生 乔治 , 作为 我 曾是 出色地 保证 , 有 绝不 听到 一个 单词 关于 我 .

他们走了，而且我确信，乔治爵士再也没有听到过我的任何消息。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [maɪ] [ə'tendəns] ?

Had he done so , is it probable that he would have requested my attendance ?

有 他 完毕 所以 , 是 它 可能 那 他 会 有 请求 我的 出席 ?

如果他那样做了，他是否有可能邀请我参加?

[bʌt; bət] [mɑː'muːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [nəʊ] [daʊt] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] .

But Mahmoud and his followers no doubt kept their own counsel as to that little mistake .

但 马哈茂德 和 他的 追随者 不 怀疑 保留 他们的 自己的 法律顾问 作为 到 那 小的 错误 .

但马哈茂德和他的追随者们无疑对这个小错误保持了他们自己的沉默。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [briːz] [fɪld] [ðeə(r)] [seɪl] ['plezntli] ,

There they went , and the gentle rippling breeze filled their sail pleasantly ,

那里 他们 去 , 和 这 温和的 涟漪 微风 已填 他们的 帆 愉快 ,

他们启航了，轻柔的微风愉快地吹满了他们的帆。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

as the boat moved away into the bay .

作为 这 船 已搬 离开 进入 这 湾 .

船驶入海湾。

[ai] [felt] [nəʊ] [spaɪt] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [mɑː'muːd] .

I felt no spite against any of them but Mahmoud .

我 毛毡 不 尽管如此 反对 任何 的 他们 但 马哈茂德 .

除了马哈茂德之外，我对他们任何人都没有怨恨。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['kaʊədɪs] ?

Why had he avoided me with such cowardice ?

为什么 有 他 避免 我 和 这样的 怯懦 ?

他为什么如此懦弱地躲避我?

[ai] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ;

I could still see them when the morning tchibouk was handed to Sir George ;

我 可以 仍然 看 他们 什么时候 这 早晨 - 曾是 递交 到 先生 乔治 ;

早上，当人们把tchibouk交给乔治爵士时，我仍然能看到他们;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [wɪʃt] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] ,

and , though I wished him no harm ,

和 , 尽管 我 希望 他 不 伤害 ,

虽然我并不希望他受到伤害，

[ai] [dɪd] ['envi] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

I did envy him as he lay there reclining luxuriously upon the cushions .

我 做过 嫉妒 他 作为 他 躺 那里 斜倚 奢华地 之上 这 靠垫 .

看着他舒舒服服地斜倚在靠垫上，我真是羡慕不已。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['retʃɪd] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] .
A more wretched day than that I never spent in my life .
一个 更多的 可怜 天 比 那 我 绝不 花费 在 我的 生活 .

我一生中从未经历过比这更糟糕的一天。

[æz; əz][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['æbsəlu:tli] [skɔf, skɔ:f][æt; ət][ˌem 'i:] .
As I went in and out , the porter at the gate absolutely scoffed at me .
作为 我 去 在 和 出去 , 这 搬运工 在 这 门 绝对地 嘲笑 在 我 .

我进出的时候，门口的门卫对我嗤之以鼻。

[wʌns] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Once I made up my mind to complain within the house .
一次 我 制成 向上 我的 头脑 到 抱怨 之内 这 房子 .

我下定决心要在家里抱怨一番。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['ærəb] ?
But what could I have said of the dirty Arab ?
但 什么 可以 我 有 说 的 这 肮脏的 阿拉伯 ?

但我还能对那个肮脏的阿拉伯人说什么呢?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:vəns] ,
They would have told me that it was his religion , or a national observance ,
他们 会 有 讲述 我 那 它 曾是 他的 宗教 , 或者 一个 国家的 观察 ,

他们会告诉我那是他的宗教信仰，或是某种国家纪念活动。

[ɔ:(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɜ:təsi] .
or meant for a courtesy .
或者 意思是 为了 一个 礼貌 .

或者出于礼貌。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du:; də] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
What can a man do , in a strange country ,
什么 能 一个 男人 做 , 在 一个 奇怪的 国家 ,

一个人身处异国他乡，又能做些什么呢?

[wen] [hi:; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [spɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][sə'vɪləti] ?
when he is told that a native spits in his face by way of civility ?
什么时候 他 是 讲述 那 一个 本国的 吐痰 在 他的 脸 经过 方式 的 礼貌 ?

如果有人告诉他，当地人出于礼貌朝他脸上吐口水，他会作何反应?

[ai][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ai][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] [stri:t] .
I bore it , I bore it — like a man ; and sighed for the comforts of Friday Street .
我 钻孔 它 , 我 钻孔 它 — 喜欢 一个 男人 ; 和 叹了口气 为了 这 舒适 的 星期五 街道 .

我忍受着，我忍受着——像个男人一样；并叹息着怀念星期五街的舒适。

[æz; əz][tu:; tə][wʌn]['mætə(r)] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
As to one matter , I made up my mind on that day ,
作为 到 一 事情 , 我 制成 向上 我的 头脑 在 那 天 ,

至于一件事，我那天就下定了决心。

[ænd; ənd][ai] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] [maɪ] ['pɜ:pəs] [ɒn][ðə; ði][nekst] :
and I fully carried out my purpose on the next :
和 我 完全 携带 出去 我的 目的 在 这 下一个 :

接下来，我完全实现了我的目的：

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .
I would go across to the Well of Moses in a boat .
我 会 去 穿过 到 这 出色地 的 摩西 在 一个 船 .

我会乘船去摩西井。

[ai] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
I would visit the coasts of Asia .
我 会 访问 这 海岸 的 亚洲 .

我想去亚洲沿海地区游览。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [raɪd] [bæk] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
And I would ride back into Africa on a camel .
和 我 会 骑 后退 进入 非洲 在 一个 骆驼 .

然后我会骑着骆驼返回非洲。

[ðəʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [deɪz] ['pleʒə, 'plei-] .
Though I did it alone , I would have my day's pleasuring .
尽管 我 做过 它 独自的 , 我 会 有 我的 天 愉悦 .

虽然是我独自一人完成的，但我今天还是会感到愉悦。

[ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst] [ˌem 'iː] £20 ,
I had money in my pocket , and , though it might cost me £20 ,
我 有 钱 在 我的 口袋 , 和 , 尽管 它 可能 成本 我 £20 ,

我口袋里有钱，虽然这可能要花我20英镑，

[ai] [wʊd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['neɪmseɪk] [hæd; həd] [siːn] .
I would see all that my namesake had seen .
我 会 看 全部 那 我的 同名者 有 已见 .

我会看到我的同名者所看到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] £20 ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pleʒə, 'plei-] ,
It did cost me the best part of £20 ; and as for the pleasuring ,
它 做过 成本 我 这 最好的 部分 的 £20 ; 和 作为 为了 这 愉悦 ,

这花了我将近20英镑；至于带来的愉悦感，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot say much for it .
我 不能 说 很多 为了 它 .

我对此没什么好说的。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] ,
I went to bed early that night ,
我 去 到 床 早期的 那 夜晚 ,

那天晚上我早早就睡了。

['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [maɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] ['ærəb] [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
having concluded my bargain for the morrow with a rapacious Arab who spoke English .
拥有 结束 我的 便宜货 为了 这 明天 和 一个 贪婪 阿拉伯 WHO 辐 英语 .

我已经和一位贪婪的阿拉伯人达成了明天的交易，他讲英语。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['pɑːti] ,
I went to bed early in order to escape the returning party ,
我 去 到 床 早期的 在 命令 到 逃脱 这 返回 派对 ,

为了躲避回来的客人，我早早就睡了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and was again on the quay at six the next morning .
和 曾是 再次 在 这 码头 在 六 这 下一个 早晨 .

第二天早上六点，他又出现在码头上。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
On this occasion ,
在 这 场合 ,

值此之际，

[ai] [stept] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I stepped boldly into the boat the very moment that I came along the shore .
我 步 大胆地 进入 这 船 这 非常 片刻 那 我 来了 沿着 这 支撑 .

我一走到岸边就大胆地踏上了船。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][juːz] .
There is nothing in the world like paying for what you use .
那里 是 没有什么 在 这 世界 喜欢 付费 为了 什么 你 使用 .

世界上没有比为自己使用的东西付费更好的办法了。

[ai] [sɔː] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [miːt] ,
I saw myself to the bottle of brandy and the cold meat ,
我 锯 我 到 这 瓶子 的 白兰地 和 这 寒冷的 肉 ,

我把自己转向了那瓶白兰地和冷肉，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [keɪs] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː]['betə(r)]
and acknowledged that a cigar out of my own case would suit me better
和 已确认 那 一个 雪茄 出去 的 我的 自己的 案件 会 套装 我 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [lɒŋ] [stɪk] .
than that long stick .
比 那 长的 戳 .

并承认，从我自己的雪茄盒里拿出一支雪茄比那根长棍子更适合我。

[ðə; ði] [lɒŋ] [stɪk] [mait] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][pe'guː] ,
The long stick might do very well for a Governor of Pegu ,
这 长的 戳 可能 做 非常 出色地 为了 一个 州长 的 佩古 ,

长棍或许很适合佩古的总督。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] .
but would be highly inconvenient in Friday Street .
但 会 是 高度 不方便 在 星期五 街道 .

但在星期五街这样做会非常不方便。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] ,
Well , I am not going to give an account of my day's journey here ,
出色地 , 我 是 不是 去 到 给 一个 帐户 的 我的 天 旅行 这里 ,

嗯，我不打算在这里详细描述我今天的行程。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [duː; də][səʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
though perhaps I may do so some day .
尽管 也许 我 可能 做 所以 一些 天 .

或许有一天我会这么做。

[ai][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['məʊzɪz] — [ɪf] [ə; eɪ][smɔːl] ['dɜːti] [puːl] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
I did go to the Well of Moses — if a small dirty pool of salt water ,
我 做过 去 到 这 出色地 的 摩西 — 如果 一个 小的 肮脏的 水池 的 盐 水 ,

我确实去了摩西井——如果说那只是一小滩肮脏的咸水的话。

['laɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sændz] , [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [wel] ;
lying high above the sands , can be called a well ;
说谎 高的 多于 这 沙子 , 能 是 称为 一个 出色地 ;

高高耸于沙丘之上，可以称之为井；

[ai][dɪd] [iːt] [maɪ]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ruːɪnd] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [greis] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
I did eat my dinner in the miserable ruined cottage which they graced by the name
我 做过 吃 我的 晚餐 在 这 悲惨的 毁坏 小屋 哪个 他们 恩赐 经过 这 姓名
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ;
of a pavilion ;
的 一个 亭 ;

我确实在那间破败不堪的小屋里吃了晚饭，他们却把它美化成了一座凉亭；

[ænd; ənd] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊnz] !
and , alas for my poor bones !
和 , 唉 为了 我的 贫穷的 骨头 !

唉，我的骨头真可怜！

[ai][dɪd] [raɪd] [həʊm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
I did ride home upon a camel .
我 做过 骑 家 之上 一个 骆驼 .

我骑骆驼回家了。

[ɪf] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [dɪd][səʊ] ['ɜːli] ,
If Sir George did so early ,
如果 先生 乔治 做过 所以 早期的 ,

如果乔治爵士很早就这么做了，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][pe'guː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [sʌtʃ]
and started for Pegu the next morning — and I was informed such
和 开始 为了 佩古 这 下一个 早晨 — 和 我 曾是 知情的 这样的
[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .
was the fact — he must have been made of iron .
曾是 这 事实 — 他 必须 有 到过 制成 的 铁 .

第二天一早，他就启程前往勃固——我后来才知道，事实的确如此——他一定是铁打的。

[ai][leɪd][ɪn][bed][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['sʌfərɪŋ] - ;
I laid in bed the whole day suffering greviously ;
我 铺设 在 床 这 所有的 天 痛苦 - ;

我整天躺在床上，痛苦不堪；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [maɪ] [θrəʊt] [wɪð]
but I was told that on such a journey I should have slakened my throat with
但 我 曾是 讲述 那 在 这样的 一个 旅行 我 应该 有 - 我的 喉 和
['ɒrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

但有人告诉我，在这种旅途中，我应该吃些橘子润润喉咙。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] ['brændi] .
and not with brandy .
和 不是 和 白兰地 .

而且不能用白兰地。

[ai] [sə'vaivd] [ðəʊz] [fɔː(r)]['terəb(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['suːɪz] ,
I survived those four terrible days which remained to me at Suez ,
我 幸存下来 那些 四 糟糕的 天 哪个 剩余 到 我 在 苏伊士运河 ,

我在苏伊士运河度过了可怕的四天，并且活了下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] .
and after another month was once again in Friday Street .
和 后 其他 月 曾是 一次 再次 在 星期五 街道 .

一个月后，他又一次出现在了星期五街。

[ai] ['sʌfəd] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
I suffered greatly on the occasion ;
我 遭受 非常 在 这 场合 ;

那次事件让我损失惨重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ai] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv]
but it is some consolation to me to reflect that I smoked a pipe of
但 它 是 一些 安慰 到 我 到 反映 那 我 熏制 一个 管道 的
[piːs] [wɪð] [mɑː'muːd] [əl]['ækˌbɑːr] ;
peace with Mahmoud al Ackbar ;
和平 和 马哈茂德 al 阿克巴 ;

但令我感到些许安慰的是，我曾与马哈茂德·阿克巴尔一起抽过和平之烟;

[ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['beɪgəm] [waɪl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [njuː] ['traɪʌmfs] [æt; ət][pe'guː] ;
that I saw the hero of Begum while journeying out to new triumphs at Pegu ;
那 我 锯 这 英雄 的 贝古姆 尽管 旅程 出去 到 新的 胜利 在 佩古 ;

我在前往勃固取得新胜利的途中，看到了贝古姆的英雄;

[ðæt] [ai] [seɪld] ['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][maɪ] [əʊn] [jɒt] — ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
that I sailed into Asia in my own yacht — hired for the occasion ;
那 我 航行 进入 亚洲 在 我的 自己的 游艇 — 雇用 为了 这 场合 ;

我乘坐自己租来的游艇驶入亚洲;

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [rəʊd] [bæk] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
and that I rode back into Africa on a camel .
和 那 我 骑 后退 进入 非洲 在 一个 骆驼 .

然后我骑着骆驼回到了非洲。

[nɔː(r)][kæn; kən]['dʒʌdkɪnz] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] .
Nor can Judkins , with all his ill - nature , rob me of these remembrances .
也不 能 朱德金斯 , 和 全部 他的 患病的 - 自然 , 抢 我 的 这些 回忆 .

即使朱德金斯心怀恶意，也无法夺走我的这些回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神